

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 火星上的毒品(the Dope On Mars) 000001

2. 火星上的毒品(the Dope On Mars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星上的毒品(The Dope on Mars)

第1/2页

[ðə; ði] [dəʊp]
THE DOPE
这 真棒

毒品

[ɑ:n][mɑ:rz]
on Mars
在 火星

在火星上

[baɪ][dʒæk] ['fɑ:rkɪ]
By JACK SHARKEY
经过 杰克 鲨鱼

作者： 杰克·沙基

[ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈæŋɡ(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] . . . [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]
Somebody had to get the human angle on this trip . . . but what was
某人 有 到 得到 这 人类 角度 在 这 旅行 . . . 但 什么 曾是
[hju:'meɪn][ə'baʊt] ['sendɪŋ] [em 'i:] ?
humane about sending me ?
人道 关于 发送 我 ?

总得有人从人道的角度看待这次旅行.....但派我去有什么人道可言呢？

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated by WOOD
插图 经过 木头

由伍德绘制

[maɪ][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [gɑ:t][em 'i:][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ʌp]
MY agent was the one who got me the job of going along to write up
我的 代理人 曾是 这 一 WHO 得到 我 这 工作 的 去 沿着 到 写 向上
[ðə; ði][fɜ:rst][trɪp][tu:; tə][mɑ:rz] .
the first trip to Mars .
这 第一的 旅行 到 火星 .

是我的经纪人让我获得了随行撰写首次火星之旅报道的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [em 'i:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [ə'pɪrənsəz] [ɑ:n][ti: 'vi:] [fəʊz] , [ɔ:r]
He was always getting me things like that — appearances on TV shows , or
他 曾是 总是 获得 我 事物 喜欢 那 — 外貌 在 电视 演出 , 或者
['menʃənz] [ɪn] ['raɪtəz] - ['mægəzɪnz] .
mentions in writers ' magazines .
提及 在 作家 - 杂志 .

他总是给我安排这类事情——比如上电视节目， 或者在作家杂志上被提及。

[ɪf] [hi:; hi][ˈdɪdnt] [sel] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ] [stʌf] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][soʊld][em 'i:] .
If he didn't sell much of my stuff , at least he sold me .
如果 他 没有 卖 很多 的 我的 东西 , 在 至少 他 卖 我 .

就算他没卖掉我多少东西，至少他也卖掉了我这个人。

" ['ɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [breɪk] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['evər][gɑ:t] , " [hi:; hi][təʊld][em 'i:] , [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r]
" It'll be the biggest break a writer ever got , " he told me , two days before
" 它将 是 这 最大 休息 一个 作家 曾经 得到 , " 他 讲述 我 , 二 天 前
['blæstɔ:f] .
blastoff .
升空 .

“这将是作家所能获得的最大突破，”他在发射前两天告诉我。

" [oʊ] , [ʊr] ['ðerəl] [biː; bi][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈpɔːrts] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ['dʌznt] [wɑːnt]
" **Oh , sure there'll be scientific reports on the trip , but the public doesn't want**
" 哦 , 当然 将会 是 科学 报告 在 这 旅行 , 但 这 民众 不 想
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“哦，当然会有关于这次旅行的科学报告，但公众并不想看到这些报告；

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði][ˈhjuːmən][slænt][ɑːn] [θɪŋz] . "
they want the human slant on things . "
他们 想 这 人类 倾斜 在 事物 . "

他们想要从人性的角度看待问题。

" [bʌt; bət] , ['luːi] , " [aɪ] [sed] ['wiːkli] , " [aɪ] ['prɑːbəbli][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] .
" **But , Louie , " I said weakly , " I'll probably be locked up for the whole trip** .
" 但 , 路易 , " 我 说 弱 , " 患病的 大概 是 已锁定 向上 为了 这 所有的 旅行 .
"但是，路易，"我虚弱地说，“我可能整个旅程都会被关起来。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪts] [ɔːr][ˈæksədənts] , [ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [em 'iː][əˈbaʊt][ðem; ðəm] . "
If there are fights or accidents , they won't tell me about them . "
如果 那里 是 战斗 或者 事故 , 他们 惯于 告诉 我 关于 他们 . "

如果发生打架或意外，他们不会告诉我。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['luːi] , [sɪpɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpeɪpər][kʌp][ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] ['kɔːfi] .
" **Nonsense , " said Louie , sipping carefully at a paper cup of scalding coffee** .
" 废话 , " 说 路易 , 啜饮 小心 在 一个 纸 杯子 的 烫 咖啡 .
“胡说，”路易一边小心翼翼地啜饮着纸杯里滚烫的咖啡，一边说道。

" ['ɪt] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [vaɪˈkeriəsli] .
" **It'll be just like the public going along vicariously** .
" 它将 是 只是 喜欢 这 民众 去 沿着 间接地 .
“这就好比公众间接地参与其中一样。”

[ðeɪl] [aɪˈdentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
They'll identify with you . "
他们会 确认 和 你 . "

他们会认同你。

" [bʌt; bət] , ['luːi] , " [aɪ] [sed] ,
" **But , Louie , " I said ,**
" 但 , 路易 , " 我 说 ,

“但是，路易，”我说。

['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['dæmpnəs] [frʌm; frəm][maɪ][pɑːmz][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [æz; əz][aɪ][sæt]
wiping the dampness from my palms on the knees of my trousers as I sat
擦拭 这 潮湿 从 我的 棕榈树 在 这 膝盖 的 我的 裤子 作为 我 卫星
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我坐在那里，用裤腿膝盖处擦掉手掌上的湿气。

" [haʊl] [aɪ][ɡoʊ][əˈbaʊt][aɪ 'tiː] ?
" **how'll I go about it ?**
" 将会怎样? 我 去 关于 它 ?

我该如何着手呢？

[ə; eɪ][ˈstɔːri] ?
A story ?
一个 故事 ?

一个故事？

[æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] ?
An article ?
一个 文章 ?

一篇文章？

[ə; eɪ][ju:; jʊ] - [ɑ:r; əɹ] - [ðer; ðər] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪˈpɔ:rt] ?
A you - are - there type of report ?
一个 你 - 是 - 那里 类型 的 报告 ?

一种身临其境式的报道？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

" [ˈlu:ɪ] [ˈrʌgd] .
" **Louie shrugged** .
" 路易 耸了耸肩 .

路易耸了耸肩。

" [soʊ] [ki:p] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] .
" **So keep a diary** .
" 所以 保持 一个 日记 .

所以要坚持写日记。

[ˈɪtl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] , [laɪk] . "
It'll be more intimate , like . "
它将 是 更多的 亲密的 , 喜欢 . "

会更亲密一些，就像这样。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] ?
" **But what if nothing happens ?**
" 但 什么 如果 没有什么 发生 ?

“但如果什么都没发生呢？”

" [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈhoʊpləsli] .
" **I insisted hopelessly** .
" 我 坚持 绝望地 .

我绝望地坚持着。

[ˈlu:ɪ] [smaɪld] .
Louie smiled .
路易 微笑 .

路易笑了。

" [soʊ][ju:; jʊ] [feɪk] [aɪ ˈti:] .
" **So you fake it** .
" 所以 你 伪造的 它 .

所以你是装的。

" [aɪ][gɔ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I got up from the chair in his office and stepped to the door** .
" 我 得到 向上 从 这 椅子 在 他的 办公室 和 步 到 这 门 .

“我从他办公室的椅子上站起来，走到门口。”

" [ðæts] [dɪsˈɑ:nɪst] , " [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" **That's dishonest , I pointed out** .
" 那就是 不诚实 , " 我 尖 出去 .

“那是不诚实的,”我指出。

" [kriˈeɪtɪv] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , " [ˈlu:ɪ] [sed] .
" **Creative is the word , Louie said** .
" 有创造力的 是 这 单词 , " 路易 说 .

“创意”这个词最贴切,”路易说道。

[səʊ][aɪ][wɛnt][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][trɪp][tu:; tə][mɑ:rz] .
So I went on the first trip to Mars .
所以 我 去 在 这 第一的 旅行 到 火星 。

于是我参加了第一次火星之旅。

[ænd; ənd][aɪ][kept][ə; eɪ]['daɪəri] .
And I kept a diary .
和 我 保留 一个 日记 。

而且我还坚持写日记。

[ðɪs][ɪz][,aɪ'ti:] .
This is it .
这 是 它 。

就是这样。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][ɪz] ['ɑ:nɪst] .
And it is honest .
和 它 是 诚实的 。

而且它是诚实的。

['ɑ:nɪst] [,aɪ'ti:][ɪz] .
Honest it is .
诚实的 它 是 。

确实如此。

[ɑ:k'təʊbər][wʌn] , -
October 1 , 1960
十月 1 , -

1960年10月1日

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['lɔ:ntɪŋ] [deɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:rtʃ] , - , [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] ,
THEY PICKED the launching date from the March , 1959 , New York Times ,
他们 挑选 这 发射 日期 从 这 行进 , - , 新的 约克 《时代周刊》 ,

他们从1959年3月的《纽约时报》上选定了发射日期。

[wɪtʃ] ['stetɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [taɪm][fɔ:r; fər] ['lɔ:ntʃɪŋ] .
which stated that this was the most likely time for launching .
哪个 声明 那 这 曾是 这 最多 可能 时间 为了 发射 。

报告指出，这是最有可能的发射时机。

[trɪp] [taɪm][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [teɪk] - [deɪz] ([ðæts] [wʌn] [wei]) ,
Trip time is supposed to take 260 days (that's one way) ,
旅行 时间 是 据称 到 拿 - 天 (那就是 一 方式) ,

行程时间预计需要260天（单程），

[səʊ][wɪə(r)] [eɪmɪd] [tɔ:rd] [wer] [mɑ:rz][wɪl] [bi:; bi] ([hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] , [ɔ:r] [els]) .
so we're aimed toward where Mars will be (had better be , or else) .
所以 是 旨在 朝向 在哪里 火星 将要 是 (有 更好的 是 , 或者 别的) 。

所以，我们的目标是火星将要到达的地方（最好是这样，否则后果不堪设想）。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] .
There are five of us on board .
那里 是 五 的 我们 在 木板 。

船上共有五个人。

[ə; eɪ]['paɪlət] , [si: 'əʊ] - ['paɪlət] , ['nævɪgeɪtər][ænd; ənd][,baɪəʊ'kɛmɪst] .
A pilot , co - pilot , navigator and biochemist .
一个 飞行员 , 合作 - 飞行员 , 航海家 和 生物化学家 。

一名飞行员、一名副驾驶、一名导航员和一名生物化学家。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [em 'i:] .
And , of course , me .
和 , 的 课程 , 我 。

当然，还有我。

[aɪv] [met] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][ˈpaɪlət] ([ˈhi:z] [ˈveri] [ˈbɪzi] [təˈdeɪ]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [ˈfrendli] [ɪˈnʌf]
I've met all but the pilot (he's very busy today) , and they seem friendly enough
我已经 遇见 全部 但 这 飞行员 (他是 非常 忙碌的 今天) , 和 他们 似乎 友好的 足够的
.
:
.

除了飞行员（他今天很忙）之外，我都见过他们了，他们看起来都很友善。

[dwaɪt] [ˈkroʊɡɜː] , [ðə; ði][ˌbaɪoʊˈkemɪst] , [ɪz] [ˈræðər] [oʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] " [ˈrɪɡərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Dwight Kroger , the biochemist , is rather old to take the " rigors of the
德怀特 克罗格 , 这 生物化学家 , 是 相当 老的 到 拿 这 " 严酷 的 这
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,
生物化学家德怀特 克罗格年纪太大，无法承受“旅途的艰辛”。

" [æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" as he puts it ,
" 作为 他 放置 它 ,

正如他说，“

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈsaɪəntɪst] [huː]
but the government had a choice between sending a green scientist who
但 这 政府 有 一个 选择 之间 发送 一个 绿色的 科学家 who
[kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][trɪp][ɔːr][æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [mæn] [huː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][nɑːt] [səɪˈvaɪv] ,
could stand the trip or an accomplished man who would probably not survive ,
可以 站立 这 旅行 或者 一个 完成 男人 who 会 大概 不是 存活 ,
但政府面临着两个选择：要么派一位能够承受长途跋涉的环保科学家，要么派一位功成名就但可能无法活着回来的人。

[soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ˈkroʊɡɜː] .
so they picked Kroger .
所以 他们 挑选 克罗格 .

所以他们选择了克罗格超市。

[wiːv] [ˈblæstɪd] [ɔːf] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
We've blasted off , though , and he's still with us .
我们已经 炸毁 离开 , 尽管 , 和 他是 仍然 和 我们 .

我们已经起飞了，但他仍然和我们在一起。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [fiːl] .
He looks a damn sight better than I feel .
他 看起来 一个 该死 视线 更好的 比 我 感觉 .

他看起来比我感觉好多了。

[ˈhi:z] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɔːldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈaɪərn] - [ɡreɪ] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈskɪni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He's kind of balding , and very iron - gray - haired and skinny , but his
他是 种类 的 秃顶 , 和 非常 铁 - 灰色的 - 头发 和 瘦骨嶙峋的 , 但 他的
[skɪn][ɪz] [tæn] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiːənz] ,
skin is tan as an Indian's ,
皮肤 是 棕褐色 作为 一个 印度人的 ,

他有点秃顶，头发灰白，身材瘦削，但皮肤却像印第安人一样黝黑。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ˈhi:z] [ˈtelɪŋ] [dʒoʊks][ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːʃru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ˈpaɪlət] .
and right now he's telling jokes in the washroom with the co - pilot .
和 正确的 现在 他是 讲述 笑话 在 这 卫生间 和 这 合作 - 飞行员 .

现在他正在洗手间里和副驾驶讲笑话。

[dʒəʊnz] ([ðæts] [ðə; ði][,si: 'oʊ] - ['paɪlət] ; [aɪ] ['dɪdnt] [kwɑɪ] [kætʃ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm]) [ɪz]['ska:rlət] - [feɪst]
Jones (that's the co - pilot ; I didn't quite catch his first name) is scarlet - faced
琼斯 (那就是 这 合作 - 飞行员 ; 我 没有 相当 抓住 他的 第一的 姓名) 是 猩红 - 面对
,
:
,

琼斯（那是副驾驶；我没听清他的名字）脸涨得通红。

[ˈbærəl] - [ˈtʃestɪd] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði]
barrel - chested and gives the general appearance of belonging under the
桶 - 胸部 和 给予 这 一般的 外貌 的 属于 在下面 这
[ˈspredɪŋ] [ˈtʃesnʌt] [tri:] ,
spreading chestnut tree ,
传播 板栗 树 ,
他胸膛宽阔，看起来像是生长在枝繁叶茂的栗树下。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] ['bʊlɪt] [flɪŋɪŋ] [ɪt'self] [aʊt]['ɪntu:] ['erləs] [speɪs] .
not in a metal bullet flinging itself out into airless space .
不是 在 一个 金属 子弹 投掷 本身 出去 进入 无气 空间 .
不是像金属子弹那样射入真空空间。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [hu:] [dʌz] [brɪˈbɔ:ŋ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ?
Come to think of it , who does belong where we are ?
来 到 思考 的 它 , WHO 做 属于 在哪里 我们 是 ?
仔细想想，我们现在身处的地方，究竟属于谁呢？

[ðə; ði]['nævɪgeɪtərz] [neɪm] [ɪz] [lɔɪd] ['stri:tɜ-] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [jet] .
The navigator's name is Lloyd Streeter , but I haven't seen his face yet .
这 导航员的 姓名 是 劳埃德 斯特里特 , 但 我 还没有 已见 他的 脸 然而 .
领航员名叫劳埃德·斯特里特，但我还没见过他的脸。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kju:bɪkl][brɪˈhaɪnd][ðə; ði]['paɪləts] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
He has a little cubicle behind the pilot's compartment ,
他 有 一个 小的 隔间 在后面 这 飞行员的 隔间 ,
他在驾驶舱后面有个小隔间，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][mæps][ænd; ənd] ['rʊlər] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
with all kinds of maps and rulers and things .
和 全部 种类 的 地图 和 统治者 和 事物 .
各种地图、尺子之类的东西。

[hi:; hi] [ki:ps] [bent] [loʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['weldɪd] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [wɔ:l] ([ðeɪ] [kɔ:l][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['bʌlkhed] ,
He keeps bent low over a welded - to - the - wall (they call it the bulkhead ,
他 保持 弯曲 低的 超过 一个 焊接 - 到 - 这 - 墙 (他们 称呼 它 这 舱壁 ,
他一直弯着腰，俯身在焊接在墙上的隔板上（他们称之为舱壁）。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:r] ['ʌðər]) ['teɪbl] , ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔ:lɪpɔɪnt] [pen][ɑ:n][ðə; ði]
for some reason or other) table , scratching away with a ballpoint pen on the
为了 一些 原因 或者 其他) 桌子 , 抓挠 离开 和 一个 圆珠笔 笔 在 这
[mæps] ,
maps ,
地图 ,
不知何故，他坐在桌子上，用圆珠笔在地图上划来划去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔ:lɪŋ] ['nʌmbərz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] .
and now and then calling numbers over a microphone to the pilot .
和 现在 和 然后 呼叫 数字 超过 一个 麦克风 到 这 飞行员 .
时不时地通过麦克风向飞行员喊出号码。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [red] [ænd; ənd]['kɜ:rlɪ] ,
His hair is red and curly ,
他的 头发 是 红色的 和 卷曲 ,

他有一头红色的卷发。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] ['hi:d][bi:; bi][tʊ:l] [ɪf] [hi:; hi]['evər][gets][tu:; tə][stænd][ʌp] .
and he looks as though he'd be tall if he ever gets to stand up .
和 他 看起来 作为 尽管 他会 是 高的 如果 他 曾经 获得 到 站立 向上 .
他看起来如果能站起来的话，应该会很高。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['freklz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
There are freckles on the backs of his hands ,
那里 是 雀斑 在 这 背部 的 他的 双手 ,
他手背上有雀斑。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['prɑ:bəbli][gɑ:t][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:] .
so I think he's probably got them on his face , too .
所以 我 思考 他是 大概 得到 他们 在 他的 脸 , 也 .
所以我认为他脸上可能也有。

[soʊ][fa:r] , [ɔ:l] ['hi:z] [sed] [ɪz] , " [skræm] , [aɪm] ['bɪzi] .
So far , all he's said is , " Scram , I'm busy .
所以 远的 , 全部 他是 说 是 , " 紧急停止 , 我是 忙碌的 .
到目前为止，他只说过：“滚开，我很忙。”

" ['krougʒ-] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['paɪləts] [neɪm] [ɪz] ['pætrɪk] ['dezmənd] ,
" Kroger tells me that the pilot's name is Patrick Desmond ,
" 克罗格 讲述 我 那 这 飞行员的 姓名 是 帕特里克 德斯蒙德 ,
克罗格告诉我，飞行员的名字叫帕特里克·德斯蒙德。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l][hɪm; ɪm][pæt] [wen] [aɪ][get][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .
but that I can call him Pat when I get to know him better .
但 那 我 能 称呼 他 拍 什么时候 我 得到 到 知道 他 更好的 .
但等我更了解他之后，我可以叫他帕特。

[soʊ][fa:r] , ['hi:z] [sti:l] ['kæptɪn] ['dezmənd] [tu:; tə][em 'i:] .
So far , he's still Captain Desmond to me .
所以 远的 , 他是 仍然 队长 德斯蒙德 到 我 .
到目前为止，在我眼里他仍然是德斯蒙德上尉。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] .
I haven't the vaguest idea what he looks like .
我 还没有 这 最模糊 主意 什么 他 看起来 喜欢 .
我完全不知道他长什么样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wen] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [ri:m] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
He was already on board when I got here , with my typewriter and ream
他 曾是 已经 在 木板 什么时候 我 得到 这里 , 和 我的 打字机 和 雷姆
of paper ,
的 纸 ,
我到的时候，他已经带着我的打字机和一大叠纸上船了。

[soʊ][wi:; wi] ['dɪdnt] [mi:t] .
so we didn't meet .
所以 我们 没有 见面 .
所以我们没能见面。

[maɪ] [kəm'pa:rtmənt] [ɪz] [smɔ:l] [bʌt; bət] [kli:n] .
My compartment is small but clean .
我的 隔间 是 小的 但 干净的 .
我的隔间很小，但是很干净。

[aɪ] [mi:n] [kli:n] [naʊ] .
I mean clean now .
我 意思是 干净的 现在 .
我的意思是现在要干净了。

[,aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['dʊərɪŋ] ['blæstɔ:f] .
It wasn't during blastoff .
它 不是 期间 升空 .

并非在发射过程中。

[ðə; ði] [ɪ'nɜ:rl] ['grævɪtɪ] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər][,em 'i:][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][,dʒaɪrə'skɑ:pɪk][spɪn] [ðeɪ] [pʊt]
The inertial gravities didn't bother me so much as the gyroscopic spin they put
这 惯性 重力 没有 打扰 我 所以 很多 作为 这 陀螺仪 旋转 他们 放
[ɑ:n][ðə; ði] [[ɪp] [soʊ][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l]['grævətɪ][tu:; tə][hoʊld][,ju: 'es] [ə'genst]
on the ship so we have a sort of artificial gravity to hold us against
在 这 船 所以 我们 有 一个 种类 的 人造的 重力 到 抓住 我们 反对
[ðə; ði] [kɜ:rvd] [flɔ:r] .
the curved floor .
这 弯曲 地面 .

惯性重力倒没怎么困扰我，真正困扰我的是飞船上安装的陀螺仪旋转装置，它给我们制造了一种人造重力，让我们能够
固定在弯曲的地板上。

[ɪts] [ðæt] ['kɑ:nstənt]['hwɜ:rlɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [gets][,em 'i:] .
It's that constant whirly feeling that gets me .
它是 那 持续的 旋转的 感觉 那 获得 我 .

那种持续不断的晕眩感让我难以忍受。

[aɪ][get] [sɪk] [ɑ:n] ['merɪ] - [goʊ] - [raʊndz] , [tu:] .
I get sick on merry - go - rounds , too .
我 得到 生病的 在 欢乐 - 去 - 回合 , 也 .

我坐旋转木马也会晕车。

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [pɔ:rk][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tə'deɪ] .
They're having pork for dinner today .
它们是 拥有 猪肉 为了 晚餐 今天 .

他们今天晚餐吃猪肉。

[nɑ:t][,em 'i:] .
Not me .
不是 我 .

不是我。

[ɑ:k'təʊbər][,tu:'tu:] , -
October 2 , 1960
十月 2 , -

1960年10月2日

['fi:lɪŋ] [mʌt] ['betər] [tə'deɪ] .
FEELING MUCH better today .
感觉 很多 更好的 今天 .

今天感觉好多了。

['kroʊgɜ:] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['dræməmi:n] [pɪlz] .
Kroger gave me a box of Dramamine pills .
克罗格 给予 我 一个 盒子 的 晕动片 药片 .

克罗格给了我一盒晕车药。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪl] [help][maɪ] ['stʌmək] .
He says they'll help my stomach .
他 说道 他们会 帮助 我的 胃 .

他说它们对我的胃有好处。

[soʊ][fa:r] , [soʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[lɔɪd] [keɪm] [baɪ] , [ˈɔːlsʊʊ] .
Lloyd came by , also .
劳埃德 来了 经过 , 还 .

劳埃德也来了。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [tʃes] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You play chess ? " he asked .
" 你 玩 棋 ? " 他 问 .

“你会下国际象棋吗？”他问道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" A little , " I admitted .
" 一个 小的 , " 我 承认 .

“有一点点,”我承认道。

" [haʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [geɪm] [ˈsʌmtaɪm] ? "
" How about a game sometime ? "
" 如何 关于 一个 游戏 有时 ? " "

“哪天一起玩一局怎么样？”

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然,”我说。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːrd] ?
" Do you have a board ?
" 做 你 有 一个 木板 ?

你们有董事会吗？

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
" He didn't .
" 他 没有 .

他没有。

[lɔɪd] [went] [əˈweɪ] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈwɔznt] [ˈweɪstɪd] .
Lloyd went away then , but the interview wasn't wasted .
劳埃德 去 离开 然后 , 但 这 面试 不是 浪费 .

劳埃德随后离开了，但这次采访并没有白费。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt][hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ʌnd] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfreɪkld] [feɪs] .
I learned that he is tall and does have a freckled face .
我 学习 那 他 是 高的 和 做 有 一个 雀斑 脸 .

我了解到他个子很高，脸上长着雀斑。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈtʃesbɔːrd] .
Maybe we can build a chessboard .
或许 我们 能 建造 一个 棋盘 .

或许我们可以搭个棋盘。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpeɪpər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈbɔːlɔɪnt] [pen][ænd; ʌnd][ˈruːlər] , [aɪ ˈtiː][ʊd; ʌd][biː; bi] [ˈiːzi] .
With my paper and his ballpoint pen and ruler , it should be easy .
和 我的 纸 和 他的 圆珠笔 笔 和 统治者 , 它 应该 是 简单的 .

有了我的纸、他的圆珠笔和尺子，应该很容易。

[dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [juːz][fɔːr; fər] [ˈpiːsɪz] , [ðəʊ] .
Don't know what we'll use for pieces , though .
不 知道 什么 出色地 使用 为了 件 , 尽管 .

不过，我们还不知道该用什么材料来做零件。

[dʒəʊnz] ([aɪ] [stɪl] ['hævnt] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm]) [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət][ɔ:l]
Jones (I still haven't learned his first name) has been up with the pilot all
琼斯 (我 仍然 还没有 学习 他的 第一的 姓名) 有 到过 向上 和 这 飞行员 全部
[deɪ] .
day .
天 .

琼斯（我至今还不知道他的名字）一整天都和飞行员在一起。

[hi:; hi] [pæst] [maɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæli] ([ðə; ði] ['kɪtʃɪn]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]
He passed my room on the way to the galley (the kitchen) for a cup of
他 通过了 我的 房间 在 这 方式 到 这 厨房 (这 厨房) 为了 一个 杯子 的
[dɑ:rk] [braʊn] ['kɔ:fi] ([ðeɪ] [laɪk][,aɪ 'ti:] [θɪk]) [ænd; ənd][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]
dark brown coffee (they like it thick) and told me that we were almost
黑暗的 棕色的 咖啡 (他们 喜欢 它 厚的) 和 讲述 我 那 我们 是 几乎
[pæst][ðə; ði] [mu:n] .
past the Moon .
过去的 这 月亮 .

他去厨房（船舱）喝了一杯浓咖啡（他们喜欢浓咖啡）的路上经过我的房间，告诉我我们快要飞过月球了。

[aɪ] [æskt] [tu:; tə] [lʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [nɑ:t] [jet] ; [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ɪz][tɑ:p] ['si:kret] .
I asked to look , but he said not yet ; the instrument panel is Top Secret .
我 问 到 看 , 但 他 说 不是 然而 ; 这 乐器 控制板 是 顶部 秘密 .
我请求查看，但他却说还不行；仪表盘是绝密文件。

[ðeid] [hæv; həv][tu:; tə]['kʌvər][,aɪ 'ti:]
They'd have to cover it
他们会 有 到 覆盖 它

他们得负责支付这笔费用。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['vju:ɪŋ] [skri:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ni:d] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['stɪrɪŋ]
so I could look out the viewing screen , and they still need it for steering
所以 我 可以 看 出去 这 观看 屏幕 , 和 他们 仍然 需要 它 为了 转向
[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

这样我就可以通过观察屏幕看到外面，而且他们仍然需要它来控制方向盘或其他什么。

[aɪ] [stɪl] ['hævnt] [met][ðə; ði]['paɪlət] .
I still haven't met the pilot .
我 仍然 还没有 遇见 这 飞行员 .

我还没见过那位飞行员。

[ɑ:k'təʊbər][θri:] , -
October 3 , 1960
十月 3 , -

1960年10月3日

[wel] , [aɪv] [met][ðə; ði]['paɪlət] .
WELL , I'VE met the pilot .
出色地 , 我已经 遇见 这 飞行员 .

嗯，我已经见过飞行员了。

[hi:; hi][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][skwa:t] ,
He is kind of squat ,
他 是 种类 的 蹲 ,

他有点矮胖，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvʌltʃɪrɪʃ, -tʃə-] [nek] [ænd; ənd][kloʊz] - [set][dʒet] - [blæk] [aɪz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]
with a vulturish neck and close - set jet - black eyes that make him look
和 一个 秃鹫般的 脖子 和 关闭 - 放 喷射 - 黑色的 眼睛 那 制作 他 看
[ˈræðər] [mi:n] ,
rather mean ,
相当 意思是 ,

他有着秃鹫般的脖子和一双紧闭的漆黑眼睛，这使他看起来相当凶狠。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l][hɪm; ɪm][pæt] .
but he was pleasant enough , and said I could call him Pat .
但 他 曾是 令人愉快的 足够的 , 和 说 我 可以 称呼 他 拍 .
但他态度和蔼，说我可以叫他帕特。

[aɪ] [sti:l] [dəʊnt] [noʊ] [dʒəʊnz] - [fɜ:rst] [neɪm] , [ðəʊ] [pæt] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
I still don't know Jones ' first name , though Pat spoke to him , and it
我 仍然 不 知道 琼斯 - 第一的 姓名 , 尽管 拍 辐 到 他 , 和 它
[ˈsaʊndɪd] [laɪk] - .
sounded like Flants .
听起来 喜欢 - .

虽然帕特和琼斯交谈过，但我仍然不知道他的名字，听起来像弗兰茨。

[ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [raɪt] .
That can't be right .
那 不能 是 正确的 .
这肯定不对。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] [men][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
I am one of the first five men in the history of the world to see the
我 是 一 的 这 第一的 五 男人 在 这 历史 的 这 世界 到 看 这
[ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
opposite side of the Moon ,
对面的 边 的 这 月亮 ,

我是世界上首批看到月球背面的人之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblu:ɪʃ] [blɜ:rd] [ˈkres(ə)nt] [brɪˈdʌ:nd] [aɪ ˈti:] [ðæt] [pæt] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
with a bluish blurred crescent beyond it that Pat said was the Earth .
和 一个 蓝蓝色 模糊 新月 超过 它 那 拍 说 曾是 这 地球 .
远处还有一弯模糊的蓝色新月形物体，帕特说那是地球。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
The back of the Moon isn't much different from the front .
这 后退 的 这 月亮 不是 很多 不同的 从 这 正面 .
月球背面与正面并没有太大区别。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wel] ,
As to the space in front of the ship , well ,
作为 到 这 空间 在 正面 的 这 船 , 出色地 ,
至于船前方的空间，嗯.....

[ɪts] [ɔ:l] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈdɑ:ts][ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ts] [mu:v] ,
it's all black with white dots in it , and none of the dots move ,
它是全部 黑色的 和 白色的 点 在 它 , 和 没有任何 的 这 点 移动 ,
画面通体黑色，上面点缀着白色圆点，而且这些圆点都不会移动。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [ðæt] [pæt] [sez] [ɪz][ə; eɪ] " [tɔ:rk] " [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪrə'ska:pɪk][spɪn]
except in a circle that Pat says is a " torque " result from the gyroscopic spin
除了 在 一个 圆圈 那 拍 说道 是 一个 " 扭矩 " 结果 从 这 陀螺仪 旋转
[wɪə(r)][ɪn] .
we're in .
是 在 .

除了帕特所说的由我们所处的陀螺旋转产生的“扭矩”所形成的圆圈之外。

[æktʃuəli] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] ,
Actually , he explained to me ,
实际上 , 他 解释 到 我 ,

实际上, 他向我解释说:

[ðə; ði] [skri:n] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [speɪs] [lɒkt] ['ɪntu:] [pleɪs] [noʊ]
the screen is supposed to keep the image of space locked into place no
这 屏幕 是 据称 到 保持 这 图像 的 空间 已锁定 进入 地方 不
[mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][spɪn] .
matter how much we spin .
事情 如何 很多 我们 旋转 .

无论我们如何旋转, 屏幕都应该保持太空图像的位置不变。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] " [dræg] .
But there's some kind of a " drag .
但 有 一些 种类 的 一个 " 拖 .

但总感觉有点“拖累”。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [mi:n] [wi:d] [ləend][ɑ:n][mɑ:rz]['ʌpsaɪd] [daʊn] .
" **I told him I hoped it didn't mean we'd land on Mars upside down** .
" 我 讲述 他 我 希望 它 没有 意思是 我们会 土地 在 火星 上行 向下 .

我告诉他, 我希望这并不意味着我们会倒着降落在火星上。

[hi:; hi][dʒʌst][stɛəd][æt; ət][em 'i:] .
He just stared at me .
他 只是 凝视 在 我 .

他只是盯着我看。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [eks] - [vju:] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] .
I can't say I was too impressed with that 16 x 19 view of outer space .
我 不能 说 我 曾是 也 印象深刻 和 那 - x - 看法 的 外 空间 .

说实话, 我对那16 x 19英寸的太空景色并没有留下太深刻的印象。

[ɪts] [bɪn] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .
It's been done much better in the movies .
它是 到过 完毕 很多 更好的 在 这 电影 .

电影里做得好得多。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][noʊ] ['ɔsəm,nɛs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [depθ] [ɔ:r] [ɪ'mensəti] .
There's just no awesomeness to it , no sense of depth or immensity .
有 只是 不 太棒了 到 它 , 不 感觉 的 深度 或者 浩瀚无垠 .

它一点也不令人惊叹, 没有深度或宏伟感。

[ɪts] [æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] ['sprɪŋkld] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
It's as impressive as a piece of velvet with salt sprinkled on it .
它是 作为 感人的 作为 一个 片 的 天鹅绒 和 盐 撒上 在 它 .

它就像一块撒了盐的天鹅绒一样令人印象深刻。

[lɔɪd] [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃesbɔ:rd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rtɪn] .
Lloyd and I made a chessboard out of a carton .
劳埃德 和 我 制成 一个 棋盘 出去 的 一个 纸盒 .

我和劳埃德用纸箱做了一个棋盘。

[ˈraɪt] [naʊ] [wɪə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ˈbʌtnz] [fɔːr; fər][men] .
Right now we're using buttons for men .
正确的 现在 是 使用 按钮 为了 男人 ；

目前我们使用的是男士专用纽扣。

[ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [fæst] [ˈpleɪɜːz] [huː] [dəʊnt][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][ðer; ðər] [muːvz] .
He's one of these fast players who don't stop and think out their moves .
他是 一 的 这些 快速地 玩家 WHO 不 停止 和 思考 出去 他们的 移动 ；
他是那种速度很快，但不会停下来思考下一步动作的球员。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][aɪ] [ˈhævnt] [wʌn][ə; eɪ] [geɪm] .
And so far I haven't won a game .
和 所以 远的 我 还没有 韩元 一个 游戏 ；
到目前为止，我一场都没赢过。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] .
It looks like a long trip .
它 看起来 喜欢 一个 长的 旅行 ；
看起来是一趟漫长的旅程。

[ɑːkˈtoʊbər][fɔːr] , -
October 4 , 1960
十月 4 , -
1960年10月4日

[aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] .
I WON a game .
我 韩元 一个 游戏 ；
我赢了一场比赛。

[lɔɪd] [mɪˈstʊk] [maɪ] [kwiːn] - ['bʌt(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['bɪʃəp] - ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][left] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪn]
Lloyd mistook my queen - button for my bishop - button and left his king in
劳埃德 误 我的 女王 - 按钮 为了 我的 主教 - 按钮 和 左边 他的 国王 在
[ˈdʒepərdi] ,
jeopardy ,
危险边缘 ,
劳埃德把我的皇后纽扣误当成了主教纽扣，使他的国王陷入了危险之中。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃek,meɪtɪd] [hɪm; ɪm][nekst] [muːv] .
and I checkmated him next move .
和 我 将军 他 下一个 移动 ；
下一步我就将他将死了。

[hiː; hi] [sed] [tʃes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə]
He said chess was a waste of time and he had important work to
他 说 棋 曾是 一个 浪费 的 时间 和 他 有 重要的 工作 到
[duː][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
do and he went away .
做 和 他 去 离开 ；
他说下棋是浪费时间，他还有重要的工作要做，然后就走了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡæli] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [mɔːs] [wɪð; wɪθ]
I went to the galley for coffee and had a talk about moss with
我 去 到 这 厨房 为了 咖啡 和 有 一个 讲话 关于 苔藓 和
[ˈkroʊɡɜː] .
Kroger .
克罗格 ；
我去餐厅喝咖啡，和克罗格聊起了苔藓。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈlaɪkən][ɑːn][mɑːrɪz] , [ænd; ənd][aɪ]
He said there was a good chance of lichen on Mars , and I
他 说 那里 曾是 一个 好的 机会 的 地衣 在 火星 , 和 我
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [sed] ,
misunderstood and said ,
被误解 和 说 ,

他说火星上很有可能存在地衣，我误解了他的意思，说道：

" [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈlaɪkɪŋ] [wʌt] [ɑːn][mɑːrɪz] ?
" A good chance of liking what on Mars ?
" 一个 好的 机会 的 喜欢 什么 在 火星 ?
" "很有可能喜欢火星上的什么? "

" [ænd; ənd][ˈkrɒɡɜː] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][went] [ʌp] [frʌnt] .
" and Kroger finished his coffee and went up front .
" 和 克罗格 完成的 他的 咖啡 和 去 向上 正面 .
" 克罗格喝完咖啡，走到前面去。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] , [ˌbɪd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃesbɔːrd]
When I got back to my compartment , Lloyd had taken away the chessboard
什么时候 我 得到 后退 到 我的 隔间 , 劳埃德 有 已采取 离开 这 棋盘
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] .
and all his buttons .
和 全部 他的 按钮 .

当我回到我的车厢时，劳埃德已经把棋盘和他所有的纽扣都拿走了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [bæk] [ʌp][ə; eɪ][stɑːr][mæp] .
He told me later he needed it to back up a star map .
他 讲述 我 之后 他 需要 它 到 后退 向上 一个 星星 地图 .
" 他后来告诉我，他需要它来备份星图。

[pæt] [slept] [ˈmoʊstli][ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd][dʒəʊnz][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]
Pat slept mostly all day in his compartment , and Jones sat and watched the
拍 睡着了 大多 全部 天 在 他的 隔间 , 和 琼斯 卫星 和 观看 这
[skriːn] [rɪˈvɔːlv] .
screen revolve .
屏幕 围绕 .

帕特几乎整天都在车厢里睡觉，琼斯则坐着看屏幕旋转。

[ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [soʊ][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][ˈpəʊəm] , [sɔːrt][ʌv; əv] .
There wasn't much to do , so I wrote a poem , sort of .
那里 不是 很多 到 做 , 所以 我 写道 一个 诗 , 种类 的 .
" 没什么事可做，所以我写了首诗，算是吧。

[ˈmeri] , [ˈmeri] , [kwɑːt] [ˈkɑːntreri] ,
Mary , Mary , quite contrary ,
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反 ,
" 玛丽，玛丽，真是个怪人。

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] [grəʊ] ?
How does your garden grow ?
如何 做 你的 花园 生长 ?
" 你的花园长势如何？

[wɪð; wɪθ][ˈmɑːrj(ə)n][raɪm] , [viːnˈjuːsiən][slaɪm] ,
With Martian rime , Venusian slime ,
和 火星 人 韵脚 , 金星 粘液 ,
" 火星雾凇，金星黏液，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌreɪdɪəʊˈæktɪv][hoʊ] .
And a radioactive hoe .
和 一个 放射性 锄 .
" 还有一把放射性锄头。

[aɪ] [ʃʊd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] ['krɒɡə].
I showed it to Kroger.
我 显示 它 到 克罗格 .

我把它拿给克罗格看了。

[hiː; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˌvaɪrən'mentəli] ['ækjərət] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk]
He says it may prove to be environmentally accurate, but that I should stick
他 说道 它 可能 证明 到 是 环境方面 准确的 , 但 那 我 应该 戳
[tuː; tə] [proʊz] .
to prose.
到 散文 .

他说, 这或许在环境方面是准确的, 但我应该坚持用散文写作。

[ɑːk'toʊbər] [faɪv] , -
October 5, 1960
十月 5 , -

1960年10月5日

['lɜːrnɪd] [dʒəʊnz] - [fɜːrst] [neɪm] .
LEARNED JONES' first name.
学习 琼斯 - 第一的 姓名 .

得知琼斯的名字。

[hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] .
He wrote something in the ship's log, and I saw his signature.
他 写道 某物 在 这 船的 日志 , 和 我 锯 他的 签名 .

他在航海日志上写了些什么, 我看到了他的签名。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['fliːəns] , [laɪk] [ɪn] " [mæk'beθ] .
His name is Fleance, like in " Macbeth.
他的 姓名 是 弗莱恩斯 , 喜欢 在 " 麦克白 .

他的名字叫弗兰斯, 就像《麦克白》里的名字一样。

" [hiː; hi] [pri'fəːz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [dʒəʊnz] .
" **He prefers to be called Jones.**
" 他 偏好 到 是 称为 琼斯 .

他更喜欢别人称呼他琼斯。

[pæt] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [neɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gæg] .
Pat uses his first name as a gag.
拍 用途 他的 第一的 姓名 作为 一个 插科打诨 .

帕特用他的名字开玩笑。

[sʌm; səm] [fʌn] .
Some fun.
一些 乐趣 .

挺有意思的。

[ænd; ənd] ['oʊnli] - [deɪz] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
And only 255 days to go.
和 仅有的 - 天 到 去 .

还剩255天。

['eɪprəl] [wʌn] , -
April 1, 1961
四月 1 , -

1961年4月1日

[aɪv] [skɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [læst] - [deɪz] [ɔːr] [soʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [nuː] .
I'VE SKIPPED over the last 177 days or so, because there's nothing much new.
我已经 跳过 超过 这 最后的 - 天 或者 所以 , 因为 有 没有什么 很多 新的 .

我跳过了最近 177 天左右的时间, 因为没有什么新鲜事发生。

[aɪ] [brɔ:t] [sʌm; səm] [bʊks] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][trɪp] ,
I brought some books with me on the trip .
我 带来 一些 图书 和 我 在 这 旅行 ,
我旅行时带了一些书。

[bʊks] [ðæt][aɪ'd][ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] .
books that I'd always meant to read and never had the time .
图书 那 ID 总是 意思是 到 读 和 绝不 有 这 时间 .
那些我一直想读但一直没时间读的书。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['vænəti] [fer] , [praɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs] , [wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] ,
So now I know all about Vanity Fair , Pride and Prejudice , War and Peace ,
所以 现在 我 知道 全部 关于 虚荣 公平的 , 自豪 和 偏见 , 战争 和 和平 ,
现在我对《名利场》、《傲慢与偏见》、《战争与和平》这些作品都了如指掌了。

[gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['bæbɪt] .
Gone with the Wind , and Babbitt .
已消失 和 这 风 , 和 巴比特 .
《乱世佳人》和《巴比特》。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['vænəti] [fer] .
They didn't take as long as I thought they would , except for Vanity Fair .
他们 没有 拿 作为 长的 作为 我 想法 他们 会 , 除了 为了 虚荣 公平的 .
除了《名利场》杂志之外, 其他杂志的编辑工作都没有我想象中那么耗时。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['raɪət] [wen] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] [keɪm] [aʊt] .
It must have been a riot when it first came out .
它 必须 有 到过 一个 暴动 什么时候 它 第一的 来了 出去 .
它刚上映的时候肯定引起了不小的轰动。

[aɪ] [mi:n] , [ɔ:l] [ðoʊz] [slɑɪ][dɪgz][æt; ət][ðə; ði][æri'stɑ:krəsi] ,
I mean , all those sly digs at the aristocracy ,
我 意思是 , 全部 那些 狡猾 挖掘 在 这 贵族 ,
我的意思是, 所有那些对贵族阶层的隐晦讽刺,

[wɪð; wɪθ]['koupiəs] [ɪntɜ:pə'leɪnɪz] [baɪ]['mɪstər] . ['θækəri] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][aɪ 'ti:] [wen] ['hi:d]
with copious interpolations by Mr . Thackeray in case you didn't get it when he'd
和 丰富 插值 经过 先生 . 萨克雷 在 案件 你 没有 得到 它 什么时候 他会
[pʊld] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [gæg] .
pulled a particularly good gag .
拉 一个 特别 好的 插科打诨 .
为了防止你没能理解萨克雷先生讲的某个特别精彩的笑话, 他还在书中进行了大量的补充说明。

[sʌm; səm] [fʌn] .
Some fun .
一些 乐趣 .
挺有意思的。

[ænd; ənd]['oʊnli] - [deɪz] [tu:; tə][goʊ] .
And only 78 days to go .
和 仅有的 - 天 到 去 .
还剩78天。

[dʒu:n][wʌn] , -
June 1 , 1961
六月 1 , -
1961年6月1日

['oʊnli] - [deɪz] [tu:; tə][goʊ] .
ONLY 17 DAYS to go .
仅有的 - 天 到 去 .
仅剩17天！

[aɪ] [sɔ:] [mɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [tə'deɪ] .
I saw Mars on the screen today .
我 锯 火星 在 这 屏幕 今天 :

我今天在屏幕上看到了火星。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [dr'sendɪŋ] [frʌm; frəm][,oʊvər'hed] , [bʌt; bət][pæt] [sez] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] "
It seems to be descending from overhead , but Pat says that that's the "
它 似乎 到 是 下降 从 开销 , 但 拍 说道 那 那就是 这 "
[tɔ:rk] " ['du:ɪŋ][aɪ 'ti:] .
torque " doing it .
扭矩 " 正在做 它 :

它看起来像是从头顶落下来的，但帕特说那是“扭矩”在起作用。

[ˈæktʃuəli] , [its] [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['saɪdweɪz] .
Actually, it's we who are coming in sideways .
实际上 , 它是 我们 WHO 是 未来 在 侧身 :

实际上，是我们以迂回的方式进入这个领域。

[wi:v] [ɔ:l] [groʊn] [biədz] , [tu:] .
We've all grown beards, too .
我们已经全部 生长 胡须 , 也 :

我们也都留了胡子。

[pæt] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [,regju'leɪ](ə)nz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] .
Pat said it was against regulations, but what the hell .
拍 说 它 曾是 反对 法规 , 但 什么 这 地狱 :

帕特说这违反规定，但管他呢。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔ:ntest] .
We have a contest .
我们 有 一个 竞赛 :

我们举办一场比赛。

['lɔ:ŋɡɪst] ['wɪskərz] [ɑ:n] ['lændɪŋ] [gets][ə; eɪ][praɪz] .
Longest whiskers on landing gets a prize .
最长 胡须 在 降落 获得 一个 奖 :

落地时胡须最长者可获得奖励。

[aɪ] [æskt] [pæt] [wʌt] [ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz][ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][,em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [hel] .
I asked Pat what the prize was and he told me to go to hell .
我 问 拍 什么 这 奖 曾是 和 他 讲述 我 到 去 到 地狱 :

我问帕特奖品是什么，他让我滚蛋。

[dʒu:n] - , -
June 18, 1961
六月 - , -

1961年6月18日

[mɑ:rz][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [skri:n] [fɪld] .
MARS HAS the whole screen filled .
火星 有 这 所有的 屏幕 已填 :

火星占据了整个屏幕。

[lʊks] [laɪk] [deθ] ['væli] .
Looks like Death Valley .
看起来 喜欢 死亡 谷 :

看起来像死亡谷。

[nɒʊ][sain][ʌv; əv][kə'hælz] , [bʌt; bət][pæt] [sez] [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] [stɔ:rm] [daʊn] [br'loʊ]
No sign of canals , but Pat says that's because of the dust storm down below
不 符号 的 运河 , 但 拍 说道 那就是 因为 的 这 灰尘 风暴 向下 以下
.
:
.

没有看到运河的踪迹，但帕特说那是因为下面的沙尘暴造成的。

[its] [nais][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] " [daʊn] [br'loʊ] " [ə'gen] .
It's nice to have a " down below " again .
它是 好的 到 有 一个 " 向下 以下 " 再次 .

很高兴再次拥有“底层”的感觉。

[wɪə(r)]['gouɪŋ][tu:; tə][lənd] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ] [bʌŋk] .
We're going to land , so I have to go to my bunk .
是 去 到 土地 , 所以 我 有 到 去 到 我的 假寐 .

飞机要降落了，所以我得回我的铺位去。

[its] [ɔ:l] [foʊm] ['rʌbər] , ['naɪlɔ:n][breɪd] [sə'pɔ:rts] [ænd; ənd][mæg'ni:ziəm] ['tu:bɪŋ] .
It's all foam rubber , nylon braid supports and magnesium tubing .
它是 全部 泡沫 橡皮 , 尼龙 编织 支持 和 镁 管道 .

它全部由泡沫橡胶、尼龙编织支撑和镁合金管组成。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [sɪ'ment] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [aɪ'ti:][dɪd][,em 'i:][æt; ət] ['teɪkɔ:f] .
Might as well be cement for all the good it did me at takeoff .
可能 作为 出色地 是 水泥 为了 全部 这 好的 它 做过 我 在 起飞 .

起飞时它对我一点帮助都没有，简直跟水泥一样。

[ɜ:rθ] [si:mz] ['ɔ:flɪ] [fɑ:r][ə'weɪ] .
Earth seems awfully far away .
地球 似乎 非常 远的 离开 .

地球似乎离我很远。

[dʒu:n] - , -
June 19 , 1961
六月 - , -

1961年6月19日

[wel] , [wɪə(r)] [daʊn] .
WELL , WE'RE DOWN .
出色地 , 是 向下 .

唉，我们倒下了。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [wer] [gæs]['mæskz][wɪð; wɪθ]['ɑ:ksɪdʒən] [hʊk] - [ʌps] .
We have to wear gas masks with oxygen hook - ups .
我们 有 到 穿 气体 面具 和 氧 钩 - UPS .

我们必须戴上带氧气接口的防毒面具。

['krougɜ] [sez] [ðə; ði][er] [ɪz] ['bri:ðəbl] , [bʌt; bət] [θɪn] ,
Kroger says the air is breathable , but thin ,
克罗格 说道 这 空气 是 透气的 , 但 薄的 ,

克罗格说空气虽然稀薄，但可以呼吸。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [dʌst] [ɪn][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [fʌn] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] .
and it has too much dust in it to be any fun to inhale .
和 它 有 也 很多 灰尘 在 它 到 是 任何 乐趣 到 吸入 .

而且里面灰尘太多，吸入后一点也不好玩。

['hi:z] [ɔ:l][fɔ:r; fər]['gouɪŋ][aʊt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['laɪkən] ,
He's all for going out and looking for lichen ,
他是 全部 为了 去 出去 和 寻找 为了 地衣 ,

他非常赞成出去寻找地衣。

[bʌt; bət][pæt] [sez] ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə][set] [ʌp][kæmp] , [ðen] [get] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
but Pat says he's got to set up camp , then get instructions from Earth .
但 拍 说道 他是 得到 到 放 向上 营 , 然后 得到 指示 从 地球 .
但帕特说他得先安营扎寨，然后才能从地球获得指示。

[soʊ][wi:; wi][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][wert] .
So we just have to wait .
所以 我们 只是 有 到 等待 .
所以我们只能等待。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['veri] [kould] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ha:t][æz; əz] [hel] [wen] [,aɪ'ti:] [hɪts] [ju:; jʊ] .
The air is very cold , but the Sun is hot as hell when it hits you .
这 空气 是 非常 寒冷的 , 但 这 太阳 是 热的 作为 地狱 什么时候 它 点击量 你 .
空气很冷，但太阳照在身上却像火烧一样热。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [pɪŋk] , [ɔ:r] ['meɪbi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['fju:ʃə] .
The sky is a blinding pink , or maybe more of a pale fuchsia .
这 天空 是 一个 失明 粉色的 , 或者 或许 更多的 的 一个 苍白 紫红色 .
天空是耀眼的粉红色，或者更确切地说是淡紫红色。

['krougɜ:] [sez] [its] [ðə; ði] [dʌst] .
Kroger says it's the dust .
克罗格 说道 它是 这 灰尘 .
克罗格说是灰尘造成的。

[ðə; ði][sænd] [ʌndər'fʊt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][roʊz] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['ri:əli] ['grɪti] .
The sand underfoot is kind of rose - colored , and not really gritty .
这 沙 脚下 是 种类 的 玫瑰 - 有色 , 和 不是 真的 粗粝的 .
脚下的沙子呈玫瑰色，而且并不粗糙。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [raʊnd] [ænd; ənd] [smu:ð] .
The particles are round and smooth .
这 颗粒 是 圆形的 和 光滑的 .
颗粒呈圆形且光滑。

[noʊ]['laɪkən][soʊ][fɑ:r] .
No lichen so far .
不 地衣 所以 远的 .
目前还没有发现地衣。

['krougɜ:] [sez] ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði][kə'nælz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni][kə'nælz] .
Kroger says maybe in the canals , if there are any canals .
克罗格 说道 或许 在 这 运河 , 如果 那里 是 任何 运河 .
克罗格说，也许在运河里，如果真有运河的话。

[lɔɪd] ['wɒnts][tu:; tə] [pleɪ] [tʃes] [ə'gen] .
Lloyd wants to play chess again .
劳埃德 想要 到 玩 棋 再次 .
劳埃德想再下一次国际象棋。

[dʒəʊnz] [wʌn] [ðə; ði] [bɪrd] ['kɑ:ntest] .
Jones won the beard contest .
琼斯 韩元 这 胡须 竞赛 .
琼斯赢得了胡须比赛。

[pæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ['hi:d] ['smʌɡld] [ɑ:n] [bɔ:rd] ([noʊ]['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɑ:n]
Pat gave him a cigar he'd smuggled on board (no smoking was allowed on
拍 给予 他 一个 雪茄 他会 走私 在 木板 (不 吸烟 曾是 允许 在
[ðə; ði] [ʃɪp]) ,
the ship) ,
这 船) ,
帕特给了他一支偷偷带上船的雪茄（船上不允许吸烟）。

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [θru:] [ai 'ti:] [ə'wei] .
and Jones threw it away .
和 琼斯 扔 它 离开 :

琼斯把它扔掉了。

[hi:; hi] ['dʌznt] [smoʊk] .
He doesn't smoke .
他 不 抽烟 :

他不抽烟。

[dʒu:n] - , -
June 20 , 1961
六月 - , -

1961年6月20日

[gɑ:t] [lɔ:st] [tə'deɪ] .
GOT LOST TODAY .
得到 丢失的 今天 :

今天迷路了。

[pæt][təʊld][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][gəʊ] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][kæmp] , [soʊ] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] ,
Pat told me not to go too far from camp , so , when I took a stroll ,
拍 讲述 我 不是 到 去 也 远的 从 营 , 所以 , 什么时候 我 采取 一个 漫步 ,
帕特告诉我不要离营地太远, 所以我散步时,

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] ['evri] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [si:] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [br'haɪnd][em 'i:] .
I made sure every so often that I could still see the rocket behind me .
我 制成 当然 每一个 所以 经常 那 我 可以 仍然 看 这 火箭 在后面 我 :

我时不时地确认一下, 还能看到身后的火箭。

[wɔ:kt] [fɔ:r; fər] ['meɪbi] [æn; ən]['aʊər] ; [ðen] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [geɪdʒ] [gɑ:t][pæst][ðə; ði] [hæf'wei] [mɑ:rk] ,
Walked for maybe an hour ; then the oxygen gauge got past the halfway mark ,
步行 为了 或许 一个 小时 ; 然后 这 氧 测量 得到 过去的 这 半 标记 ,
走了大概一个小时; 然后血氧仪指针超过了中间位置。

[soʊ][aɪ]['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
so I started back toward the rocket .
所以 我 开始 后退 朝向 这 火箭 :

于是我开始往火箭方向走去。

['æftər] ['meɪbi] [ten] [steps] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['dɪsə'pɪrd] .
After maybe ten steps , the rocket disappeared .
后 或许 十 步骤 , 这 火箭 消失 :

大概走了十步之后, 火箭就消失了。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ai 'ti:][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ai 'ti:]
One minute it was standing there , tall and silvery , the next instant it
一 分钟 它 曾是 常设 那里 , 高的 和 银色 , 这 下一个 立即的 它
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 :

前一秒它还高大银亮地矗立在那里, 下一秒就消失了。

[tɜ:rnd] [ɑ:n][maɪ]['reɪdiəʊ] [pæk] [ænd; ənd][gɑ:t][həʊld][ʌv; əv][pæt] .
Turned on my radio pack and got hold of Pat .
转向 在 我的 收音机 盒 和 得到 抓住 的 拍 :

打开无线电通讯设备, 联系上了帕特。

[təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld]['krəʊɡɜ:] .
Told him what happened , and he told Kroger .
讲述 他 什么 发生 , 和 他 讲述 克罗格 :

我把事情经过告诉了他, 他又告诉了克罗格。

[ˈkrouɡɜː] [sed] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:louɪŋ] [ə; eɪ][məˈrɑ:ʒ] , [tu:; tə][step] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] .
Kroger said I had been following a mirage , to step back a bit .
克罗格 说 我 有 到过 下列的 一个 海市蜃楼 , 到 步 后退 一个 少量 .

克罗格说我一直 在 追逐海市蜃楼, 让我退后一步。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈgen] .
I did , and I could see the ship again .
我 做过 , 和 我 可以 看 这 船 再次 .

我照做了, 又能看到那艘船了。

[ˈkrouɡɜː] [sed] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɔ:k] [tʊ:rd] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Kroger said to try and walk toward where the ship seemed to be ,

克罗格说, 试着朝着船似乎所在的方向走去。

[i:v(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ɪn] [vju:] , [ænd; ənd] [ˈmi:ntaɪm] [ðeid] [kʌm] [aʊt][ˈæftər][em ˈi:][ɪn][ðə; ði]
even when it wasn't in view , and meantime they'd come out after me in the
甚至 什么时候 它 不是 在 看法 , 和 与此同时 他们会 来 出去 后 我 在 这
[dʒi:p] ,
jeep ,
吉普车 ,

即使它不在我的视线范围内, 他们也会开着吉普车追出来。

[ˈfɑ:louɪŋ] [maɪ][fu:tˈprints] .
following my footprints .
下列的 我的 脚印 .

循着我的足迹。

[ˈstɑ:rtɪd] [ˈwɔ:kɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈvæniʃt] [əˈgen] .
Started walking back , and the ship vanished again .
开始 步行 后退 , 和 这 船 消失了 再次 .

我开始 往回走, 结果船又消失了。

[aɪ ˈti:] [ri:əˈpiəd] , [ˈdisəˈpɪrd] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ˈgoʊɪŋ] .
It reappeared , disappeared , but I kept going .
它 再次出现 , 消失 , 但 我 保留 去 .

它时而出现, 时而消失, 但我坚持了下来。

[ˈfaɪnəli] [sɔ:] [ðə; ði][ˈri:əl] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][æt; ət][em ˈi:] .
Finally saw the real ship , and Lloyd and Jones waving their arms at me .
最后 锯 这 真实的 船 , 和 劳埃德 和 琼斯 挥手 他们的 武器 在 我 .

终于看到了真正的船, 劳埃德和琼斯向我挥舞着手臂。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊɪŋ] [θru:] [ðer; ðər][ˈmæskz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
They were shouting through their masks , but I couldn't hear them .
他们 是 喊叫 通过 他们的 面具 , 但 我 不能 听到 他们 .

他们隔着口罩大声喊叫, 但我听不见。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [tu:] [θɪn] [tu:; tə] [ˈkæri] [saʊnd] [wel] .
The air is too thin to carry sound well .
这 空气 是 也 薄的 到 携带 声音 出色地 .

空气太稀薄, 声音难以有效传播。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌnz] , [ˈsʌmθɪŋ] [gli:md] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ðei] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət]
All at once , something gleamed in their hands , and they started shooting at
全部 在 一次 , 某物 闪闪发光 在 他们的 双手 , 和 他们 开始 射击 在
[em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] .
me with their rifles .
我 和 他们的 步枪 .

突然, 他们手中闪过一道光芒, 然后他们开始用步枪向我射击。

[ðæts] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [br'haɪnd][,em 'i:] .
That's when I heard the noise behind me .
那就是 什么时候 我 听到 这 噪音 在后面 我 .

就在这时，我听到了身后的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [skerd] [tu;; tə][tɜ:rn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][fainəli][dʒəʊnz][ænd; ənd] [lɔɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
I was too scared to turn around , but finally Jones and Lloyd came running
我 曾是 也 害怕的 到 转动 大约 , 但 最后 琼斯 和 劳埃德 来了 跑步
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

我吓得不敢回头，但最后琼斯和劳埃德还是跑了过来。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ʌp] [ɪ'nʌf] [nɜ:rv] [tu;; tə] [lʊk] .
and I got up enough nerve to look .
和 我 得到 向上 足够的 神经 到 看 .

我鼓起勇气去看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , ['pærə,leɪŋ] [maɪn] , [wɜ:r; wər][fu:t'prints]
There was nothing there , but on the sand , paralleling mine , were footprints
那里 曾是 没有什么 那里 , 但 在 这 沙 , 平行 矿 , 是 脚印
.
:
.

那里什么也没有，但在沙滩上，与我的脚印平行的地方，有脚印。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fu:t'prints] .
At least I think they were footprints .
在 至少 我 思考 他们 是 脚印 .

至少我认为那是脚印。

[twʌɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪn] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz][æz; əz][waɪd] ,
Twice as long as mine , and three times as wide ,
两次 作为 长的 作为 矿 , 和 三 时代 作为 宽的 ,

长度是我的两倍，宽度是我的三倍。

[bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv] ['fi:tʃərləs] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][sændz] [lu:s] [ænd; ənd][draɪ] .
but kind of featureless because the sand's loose and dry .
但 种类 的 无特征 因为 这 沙子的 松动的 和 干燥 .

但由于沙子松软干燥，所以没什么特色。

[ðeɪ] ['dʌblɪd] [bæk] [ɑ:n] [ðəm'selvz] , [speɪst] [kən'sɪdərəbli] ['fɑ:rðər][ə'pa:rt] .
They doubled back on themselves , spaced considerably farther apart .
他们 双倍 后退 在 他们自己 , 间隔 相当 更远 除 .

他们折返回去，彼此之间的距离明显拉大了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
" **What was it ?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

" [aɪ] [æskt] [lɔɪd] [wen] [hi;; hi][gɑ:t][tu;; tə][,em 'i:] .
" **I asked Lloyd when he got to me .**
" 我 问 劳埃德 什么时候 他 得到 到 我 .

“我问劳埃德，他什么时候会来找我。”

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Damned if I know , he said .**
" 该死的 如果 我 知道 , " 他 说 .

“我也不知道，”他说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['skeɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪl] .
" It was red and scaly , and I think it had a tail .
" 它 曾是 红色的 和 鳞片状的 , 和 我 思考 它 有 一个 尾巴 .
" "它通体红色, 布满鳞片, 而且我觉得它还有条尾巴。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['hedz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] .
It was two heads taller than you .
它 曾是 二 头部 更高 比 你 .
" 它比你高出两个头。"

" [hi:; hi] ['ʌdəd] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .
" 他打了个寒颤。"

" [ræn] [ɔ:f] [wen] [wi:; wi] ['faɪərd] . "
" Ran off when we fired . "
" 兰 离开 什么时候 我们 被解雇 . "
" "我们开枪的时候他跑了。"

" [wer] , " [sed] [dʒəʊnz] , " [ɑ:r; ər] [pæt] [ænd; ənd] ['krougɜ] ?
" Where , " said Jones , " are Pat and Kroger ?
" 在哪里 , " 说 琼斯 , " 是 拍 和 克罗格 ?
" 琼斯说: "帕特和克罗格在哪儿? "

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .
" 我不知道。"

[aɪ] ['hædnt] [si:n] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] [ðə; ði] [dʒi:p] , [ɑ:n] [maɪ] [trɪp] [bæk] .
I hadn't seen them , nor the jeep , on my trip back .
我 之前没有 已见 他们 , 也不 这 吉普车 , 在 我的 旅行 后退 .
" 回程途中, 我既没看到他们, 也没看到那辆吉普车。"

[soʊ] [wi:; wi] ['fɑ:lʊsd] [ðə; ði] [wi:l] [træks] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
So we followed the wheel tracks for a while ,
所以 我们 随后 这 车轮 轨道 为了 一个 尽管 ;
" 于是我们沿着车轮印走了一段路。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vɪəd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [maɪ] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊsd] [ə'hʌðər] ,
and they veered off from my trail and followed another ,
和 他们 转向 离开 从 我的 踪迹 和 随后 其他 ,
" 他们偏离了我的路线, 转而跟随另一条路线。"

[ˈveri] [mʌt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpærə,leɪŋ] [maɪn] [wen] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [lɔɪd]
very much like the one that had been paralleling mine when Jones and Lloyd
非常 很多 喜欢 这 一 那 有 到过 平行 矿 什么时候 琼斯 和 劳埃德
[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['skeɪli] [θɪŋ] .
had taken a shot at the scaly thing .
有 已采取 一个 射击 在 这 鳞片状的 事物 .
" 和琼斯和劳埃德尝试对付那个鳞片状的东西时, 我的那个情况非常相似。"

" [wi:d] ['betər] [get] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , " [sed] [dʒəʊnz] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" We'd better get them on the radio , " said Jones , turning back toward the ship .
" 我们会 更好的 得到 他们 在 这 收音机 , " 说 琼斯 , 转弯 后退 朝向 这 船 .
" 我们最好用无线电联系他们, "琼斯说着, 转身朝船上走去。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [bʌt; bət] ['stætɪk] .
There wasn't anything on the radio but static .
那里 不是 任何事物 在 这 收音机 但 静止的 .
" 收音机里除了静电噪音什么也没有。"

[pæt][ænd; ənd][ˈkrouɡə] [ˈhævnt] [kʌm] [bæk] [jet] , [ˈi:ðər] .
Pat and Kroger haven't come back yet , either .
拍 和 克罗格 还没有 来 后退 然而 , 任何一个 :

Pat 和 Kroger 也都还没回来。

[dʒu:n] - , -
June 21 , 1961
六月 - , -

1961年6月21日

[wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'loʊn] [hɪr] .
WE'RE NOT alone here .
是 不是 独自的 这里 :

我们并非孤军奋战。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪli] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp] ,
More of the scaly things have come toward the camp ,
更多的 的 这 鳞片状的 事物 有 来 朝向 这 营 ,

更多长着鳞片的生物向营地靠近了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈraɪf(ə)l] [[ɑ:ts] [send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but a few rifle shots send them away .
但 一个 很少 步枪 镜头 发送 他们 离开 :

但几声枪响就把他们吓跑了。

[ðeɪ] [hɑ:p] [laɪk] [kæŋɡə'ru:z] [wen] [ðeə(r)] [ˈstɑ:rtld] .
They hop like kangaroos when they're startled .
他们 跳 喜欢 袋鼠 什么时候 它们是 惊慌 :

它们受到惊吓时会像袋鼠一样跳跃。

[ðer; ðər] [ˈætɪtju:dz] [ɑ:nt] [ˈmenəsɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz] .
Their attitudes aren't menacing , but their appearance is .
他们的 态度 不是 威胁 , 但 他们的 外貌 是 :

他们的态度并不具有威胁性，但他们的外表却很吓人。

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [sez] , " [hu:] [noʊz] [wɒts] - [ˈmenəsɪŋ] - [ɪn][æn; ən][ˈeɪliən] ?
And Jones says , " Who knows what's ' menacing ' in an alien ?
和 琼斯 说道 , " WHO 知道 是什么 - 威胁 - 在 一个 外星人 ?

琼斯说：“谁知道外星人身上有什么‘威胁性’呢？ ”

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˈkrouɡə][ænd; ənd][pæt] [tə'deɪ] .
" **We're going to look for Kroger and Pat today .**
" 是 去 到 看 为了 克罗格 和 拍 今天 :

“我们今天要去 找 克罗格和 帕特。”

[dʒəʊnz] [sez] [wi:d] [ˈbetər] [bɪˈfɔ:r] [ə'hʌðər] [ˈwɪndstɔ:rm] [bloʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒi:p] [træks] .
Jones says we'd better before another windstorm blows away the jeep tracks .
琼斯 说道 我们会 更好的 前 其他 风暴 打击 离开 这 吉普车 轨道 :

琼斯说我们最好趁着下一场风暴还没把吉普车辙吹走。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][dʒi:p][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈli:ki] [ɔɪl][pæn] , [soʊ][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [smɪrz]
Fortunately , the jeep has a leaky oil pan , so we always have the smears
幸运的是 , 这 吉普车 有 一个 漏水 油 平底锅 , 所以 我们 总是 有 这 涂片

[tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

幸运的是，这辆吉普车的油底壳漏油，所以我们总能找到油渍来追踪。

[ən'les] [ðeɪ] [get] [ˈkʌvəd] [ʌp] , [tu:] .
unless they get covered up , too .
除非 他们 得到 涵盖 向上 , 也 :

除非它们也被遮盖起来。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ekstrə]['ɑ:ksɪdʒən] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd]['raɪfəlz] .
We're taking extra oxygen , shells , and rifles .
是 采取 额外的 氧 , 贝壳 , 和 步枪 .
我们携带了额外的氧气、炮弹和步枪。

[fu:d] , [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Food , too , of course .
食物 , 也 , 的 课程 .
当然，也包括食物。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
And we're locking up the ship .
和 是 锁定 向上 这 船 .
我们正在锁好船。

[ɪts] ['leɪtər] , [naʊ] .
IT'S LATER , now .
它是 之后 , 现在 .
现在已经是晚些时候了。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dʒi:p] , [bʌt; bət][noʊ]['kroʊgɜ:][ɔ:r][pæt] .
We found the jeep , but no Kroger or Pat .
我们 成立 这 吉普车 , 但 不 克罗格 或者 拍 .
我们找到了吉普车，但没找到克罗格或帕特。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [træks] [ˌnɪr'baɪ] .
Lots of those big tracks nearby .
很多 的 那些 大的 轨道 附近 .
附近有很多大型赛道。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒi:p][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]['eɪlɪənz] - [træks] .
We're taking the jeep to follow the aliens ' tracks .
是 采取 这 吉普车 到 跟随 这 外星人 - 轨道 .
我们开着吉普车去追踪外星人的踪迹。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɔ:s] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ɑ:n] ['redɪʃ] [braʊn] ['rɑ:ks] [ðæt] [stɪk] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
There's some moss around here , on reddish brown rocks that stick up through the
有 一些 苔藓 大约 这里 , 在 微红 棕色的 岩石 那 戳 向上 通过 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
这附近有一些苔藓，长在从沙子里露出的红褐色石头上。

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , [ðoʊ] .
just on the shady side , though .
只是 在 这 阴凉 边 , 尽管 .
不过，它有点偏僻。

['kroʊgɜ:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['laɪkən] .
Kroger must be happy to have found his lichen .
克罗格 必须 是 快乐的 到 有 成立 他的 地衣 .
克罗格一定很高兴找到了他的地衣。

[ðə; ði] [treɪl] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['kreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
The trail ended at the brink of a deep crevice in the ground .
这 踪迹 结束 在 这 边缘 的 一个 深的 裂缝 在 这 地面 .
小路尽头是地面上一道深裂缝的边缘。

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] - [taɪp] [splɪt][ɪn]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] ,
Seems to be an earthquake - type split in solid rock ,
似乎 到 是 一个 地震 - 类型 分裂 在 坚硬的 岩石 ,
看起来像是坚硬岩石因地震而产生的裂缝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] ['sɪftɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [laɪk] [pɪŋk] [saɪk][ˈkætəˌræks] .
with the sand sifting over this and the far edge like pink silk cataracts .
和 这 沙 筛分 超过 这 和 这 远的 边缘 喜欢 粉色的 丝绸 白内障 .
沙子像粉红色的丝绸瀑布一样，从这里和远处边缘倾泻而下。

[ðə; ði][ˈbɑːtəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi] [siːn] .
The bottom is in the shade and can't be seen .
这 底部 是 在 这 阴影 和 不能 是 已见 .
底部在阴凉处，看不到。

[ðə; ði] [kræk] [siːmz] [tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][left] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]
The crack seems to extend to our left and right as far as we
这 裂缝 似乎 到 延长 到 我们的 左边 和 正确的 作为 远的 作为 我们
[kæn; kən] [lʊk] .
can look .
能 看 .
裂缝似乎向我们的左右两侧延伸，一直延伸到我们视线所能及的尽头。

[ðer; ðər] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][treɪl] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈsetɪŋ] ,
There looks like a trail down the inside of the crevice , but the Sun's setting ,
那里 看起来 喜欢 一个 踪迹 向下 这 里面 的 这 裂缝 , 但 这 太阳的 环境 ,
裂缝内侧似乎有一条小路，但太阳正在落山。

[soʊ][wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] .
so we're waiting till tomorrow to go down .
所以 是 等待 直到 明天 到 去 向下 .
所以我们打算等到明天再下去。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz][dʒəʊnz] - [aɪˈdiːə] , [naːt][maɪn] .
Going down was Jones ' idea , not mine .
去 向下 曾是 琼斯 - 主意 , 不是 矿 .
下去是琼斯的主意，不是我的。

[dʒuːn] - , -
June 22 , 1961
六月 - , -

1961年6月22日

[wel] , [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈwɔːtər] [hɪr] ,
WELL , WE'RE at the bottom , and there's water here ,
出色地 , 是 在 这 底部 , 和 有 水 这里 ,
好了，我们已经到了谷底，这里有水。

[ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [striːm] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [waɪd] [ðæt] [rʌnz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] (
a shallow stream about thirty feet wide that runs along the center of the canal (
一个 浅的 溪流 关于 三十 脚 宽的 那 跑步 沿着 这 中心 的 这 运河 (
[wiːv] [dɪˈsaɪdɪd][wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəˈnæl])) .
we've decided we're in a canal) .
我们已经 决定 是 在 一个 运河) .

一条大约 30 英尺宽的浅溪沿着运河中心流淌（我们已经决定我们身处运河之中）。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][pæt][ɔːr][ˈkroʊɡɜː] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði][sænd] [hɪr] [ɪz][hɑːrd] - [pækt] [ænd; ənd][dæmp] ,
No sign of Pat or Kroger yet , but the sand here is hard - packed and damp ,
不 符号 的 拍 或者 克罗格 然而 , 但 这 沙 这里 是 难的 - 包装 和 潮湿 ,
目前还没有看到帕特或克罗格的身影，但这里的沙子又硬又潮湿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈnɔːrm(ə)] - [saɪz] [fuːtˈprints] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈerliən][wʌnz] , [[ɑːrp]
and there are normal - size footprints mingled with the alien ones , sharp
和 那里 是 普通的 - 尺寸 脚印 混合 和 这 外星人 一个 , 锋利的
[ænd; ənd] [klɪr] .
and clear .
和 清除 .

而且，在那些外星脚印中还混杂着一些正常大小的脚印，清晰锐利。

[ðə; ði][ˈeɪliənz] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n][ˈtoʊz] .

The aliens seem to have six or seven toes .

这 外星人 似乎 到 有 六 或者 七 脚趾 .

这些外星人似乎有六七个脚趾。

[aɪˈti:] [ˈverɪz] [frʌm; frəm][prɪnt][tu;; tə][prɪnt] .

It varies from print to print .

它 变化 从 打印 到 打印 .

不同印刷版本的情况各不相同。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['berfʊt] , [tu:] , [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['dæmdɪst] - ['lʊkɪŋ] [[u:z] [ɪn]

And they're barefoot , too , or else they have the damnedest - looking shoes in

和 它们是 赤脚 , 也 , 或者 别的 他们 有 这 该死的 - 寻找 鞋 在

[kriˈeɪ](ə)n] .

creation .

创建 .

而且他们都光着脚，或者穿着世界上最丑的鞋子。

[ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] ['ʃaʊə] [ʌv; əv][sænd] [nɪr] [ðə; ði] [klɪf] [wɔ:lz] [ɪz] [əˈnɔɪɪŋ] ,

The constant shower of sand near the cliff walls is annoying ,

这 持续的 淋浴 的 沙 靠近 这 悬崖 墙壁 是 恼人的 ,

悬崖边不断飘落的沙子令人烦恼。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sændləs] (['ʃaʊə] - [waɪz]) [nɪr] [ðə; ði] [stri:m] , [soʊ][wɪə(r)] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [fu:t'prints]

but it's sandless (shower - wise) near the stream , so we're following the footprints

但 它是 无砂 (淋浴 - 明智的) 靠近 这 溪流 , 所以 是 下列的 这 脚印

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bəŋk] .

along the bank .

沿着 这 银行 .

但溪流附近没有沙子（淋浴的地方），所以我们沿着河岸上的脚印走。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['ɛrz] ['betər] [daʊn] [hɪr] .

Also , the air's better down here .

还 , 这 空气 更好的 向下 这里 .

而且，这里的空气更好。

[stiɪl] [θɪn] , [bʌt; bət][na:t][soʊ][bæd][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] .

Still thin , but not so bad as on the surface .

仍然 薄的 , 但 不是 所以 坏的 作为 在 这 表面 .

虽然还是薄，但情况没有表面看起来那么糟糕。

[wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] ['mæskz][tu;; tə] [seɪv] ['ɑ:ksɪdʒən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [trɪp] ([dʒəʊnz] [əˈʃuəz]

We're going without masks to save oxygen for the return trip (Jones assures

是 去 没有 面具 到 节省 氧 为了 这 返回 旅行 (琼斯 保证

[emˈi:] ['ðerəl] [bi;; bi][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [trɪp]) ,

me there'll be a return trip) ,

我 将会 是 一个 返回 旅行) ,

我们决定不戴口罩，以便返程时节省氧气（琼斯向我保证一定会有返程）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrz] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ˈsændi] , [bʌt; bət][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ˈoʊvər][ˈnoʊz]

and the air's only a little bit sandy , but handkerchiefs over nose

和 这 空气 仅有的 一个 小的 少量 沙 , 但 手帕 超过 鼻子

[ænd; ənd] [maʊθ] [sɔ:lv] [ðɪs] .

and mouth solve this .

和 嘴 解决 这 .

空气中只有一点点沙尘，但用手帕捂住口鼻就能解决这个问题。

[wi;; wi] [lʊk] [laɪk][ˌdespəˈrɑ:dəʊz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] ['klʌvəd] ['feɪsɪz] .

We look like desperadoes , what with the rifles and covered faces .

我们 看 喜欢 亡命之徒 , 什么 和 这 步枪 和 涵盖 面孔 .

我们拿着步枪，蒙着脸，看起来像亡命之徒。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [ɔɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][em 'iː][tuː; tə] [ʌt] [ʌp] .
I said as much to Lloyd and he told me to shut up .
我 说 作为 很多 到 劳埃德 和 他 讲述 我 到 关闭 向上 .

我把这些话告诉了劳埃德，他却让我闭嘴。

[mɔːs] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [wɔːlz] .
Moss all over the cliff walls .
苔藓 全部 超过 这 悬崖 墙壁 .

悬崖峭壁上长满了青苔。

[swel] [lʌk] [fɔːr; fər][ˈkroʊɡɜː] .
Swell luck for Kroger .
膨胀 运气 为了 克罗格 .

克罗格真是走运了。

[wiːv] [faʊnd] [ˈkroʊɡɜː][ænd; ənd][pæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliənz] .
WE'VE FOUND Kroger and Pat , with the help of the aliens .
我们已经 成立 克罗格 和 拍 , 和 这 帮助 的 这 外星人 .

在外星人的帮助下，我们找到了克罗格和帕特。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [aɪ][fʊd; fəd][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmaːʃiənz] .
Or maybe I should call them the Martians .
或者 或许 我 应该 称呼 他们 这 火星 人 .

或许我应该称他们为火星 人。

[ˈiːðər] [wei] , [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [dʒəʊnz][kɔːlz][ðem; ðəm] .
Either way , it's better than what Jones calls them .
任何一个 方式 , 它是 更好的 比 什么 琼斯 呼叫 他们 .

无论如何，这都比琼斯对他们的称呼要好。

[ðeɪ] [tʊk] [əˈwei] [ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [brɔːt] [juːˈes] [raɪt] [tuː; tə][ˈkroʊɡɜː][ænd; ənd][pæt] ,
They took away our rifles and brought us right to Kroger and Pat ,
他们 采取 离开 我们的 步枪 和 带来 我们 正确的 到 克罗格 和 拍 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈiːv(ə)n] [ˈæskɪŋ] .
without our even asking .
没有 我们的 甚至 问 .

他们没收了我们的步枪，未经我们请求就把我们直接带到了克罗格和帕特那里。

[dʒəʊnz][ɪz][mæd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][ˈraɪfəlz][soʊ] [ˈiːzəli] .
Jones is mad at the way they got the rifles so easily .
琼斯 是 疯狂的 在 这 方式 他们 得到 这 步枪 所以 容易地 .

琼斯对他们如此轻易地获得步枪感到非常愤怒。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ([ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈmeɪbi] [ten] , [ˈhʌd] [brˈhaɪnd][ə; eɪ]
When we came upon them (a group of maybe ten , huddling behind a
什么时候 我们 来了 之上 他们 (一个 团体 的 或许 十 , 抱团取暖 在后面 一个
[ˈboʊldər] [ɪn] [ˈæmbʊʃ]) ,
boulder in ambush) ,
巨石 在 伏击) ,

当我们遇到他们时（大约十个人，躲在一块巨石后面埋伏），

[hiː; hi][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːts] [ˈiːðər] [baʊnst] [ɔːf][ðer; ðər] [skeɪlz] [ɔːr] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [θɪk]
he fired , but the shots either bounced off their scales or stuck in their thick
他 被解雇 , 但 这 镜头 任何一个 弹跳 离开 他们的 秤 或者 卡住 在 他们的 厚的
[ˈhɑːdz] .
hides .
隐藏 .

他开了枪，但子弹要么被它们的鳞片弹开，要么卡在它们厚厚的皮里。

[ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈraɪfəlz] [əˈwei] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
Anyway , they took the rifles away and threw them into the stream ,
反正 , 他们 采取 这 步枪 离开 和 扔 他们 进入 这 溪流 ,

总之，他们把步枪拿走扔进了溪流里。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ju: 'es][ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [klɪf] [wɔ:l] .
and picked us all up and took us into a hole in the cliff wall .
和 挑选 我们 全部向上 和 采取 我们 进入 一个 洞 在 这 悬崖 墙 ；

然后他们把我们都抱起来，带进了悬崖壁上的一个洞里。

[ðə; ði][hoʊl] [went][ɑ:n] ['præktɪkli] [fə'revər] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [get][dɑ:rk] .
The hole went on practically forever , but it didn't get dark .
这 洞 去 在 几乎 永远 , 但 它 没有 得到 黑暗的 ；

这个洞似乎没有尽头，但天却始终没有黑下来。

['krougɜ-] [telz] [,em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɑ:sfə'resnt] [bæk'tɪriə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊld][ɑ:n][ðə; ði]
Kroger tells me that there are phosphorescent bacteria living in the mold on the
克罗格 讲述 我 那 那里 是 磷光 细菌 活的 在 这 模具 在 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 ；

克罗格告诉我，墙上的霉菌里生活着磷光细菌。

[ðə; ði] [er] [hæz; həz][ə; eɪ] [fre] - [dʌg] - [greɪv] [smel] , [bʌt; bət] [its] ['rɪtʃər] [ɪn][ˈɑ:ksɪdʒən][ðæn; ðən]['i:v(ə)n]
The air has a fresh - dug - grave smell , but it's richer in oxygen than even
这 空气 有 一个 新鲜的 - 挖 - 严重 闻 , 但 它是 更富有 在 氧 比 甚至
[æt; ət][ðə; ði] [stri:m] .
at the stream .
在 这 溪流 ；

空气中弥漫着一股新挖坟墓的气味，但氧气含量甚至比溪边还要高。

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪv] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɔ:f][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [keɪv] [wer] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['tʌnlz] [kʌm]
We're in a small cave that is just off a bigger cave where lots of tunnels come
是 在 一个 小的 洞穴 那 是 只是 离开 一个 大 洞穴 在哪里 很多 的 隧道 来
[tə'geðər] .
together .
一起 ；

我们现在身处一个小洞穴，这个小洞穴紧邻一个更大的洞穴，那里有很多隧道汇聚在一起。

[aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌn][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [θru:] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [kæn; kən] ['eniwʌn] [els]
I can't remember which one we came in through , and neither can anyone else
我 不能 记住 哪个 一 我们 来了 在 通过 , 和 两者都不 能 任何人 别的
.
.
.

我记不清我们是从哪个入口进来的，其他人也记不清。

[dʒəʊnz] [æskt] [,em 'i:] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [aɪ] [kept] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][fɔ:r; fər] ,
Jones asked me what the hell I kept writing in the diary for ,
琼斯 问 我 什么 这 地狱 我 保留 写作 在 这 日记 为了 ,

琼斯问我到底为什么老是在日记里写东西，

[dɪd][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][ɡɪft][tu:; tə]['mɑ:rʃ(ə)n][,ɑ:rki'ɑ:lədʒɪsts] ?
did I want to make it a gift to Martian archeologists ?
做过 我 想 到 制作 它 一个 礼物 到 火星 人 考古学家 ?

我是否想把它作为礼物送给火星考古学家？

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [wer] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wəʊnt] [tʊ:k] [tu:; tə][,em 'i:] .
But I said where there's life there's hope , and now he won't talk to me .
但 我 说 在哪里 有 生活 有 希望 , 和 现在 他 惯于 讲话 到 我 ；

但我说过，只要活着就有希望，而现在他却不肯跟我说话了。

[aɪ] [kən'grætʃuleɪtɪd] ['krougɜ-][ɑ:n][ðə; ði]['laɪkən][aɪ'd] [si:n] ,
I congratulated Kroger on the lichen I'd seen ,
我 恭喜 克罗格 在 这 地衣 ID 已见 ,

我向克罗格表示祝贺，因为他发现了地衣。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ʌŋ,saɪən'tɪfɪk][wɜ:rd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
but he just said a short and unscientific word and went to sleep .
但 他 只是 说 一个 短的 和 不科学的 单词 和 去 到 睡觉 .
但他只是简单地说了句不科学的话，然后就睡着了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈmɑ:r](ə)n] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪv] .
There's a Martian guarding the entrance to our cave .
有 一个 火星 人 守护 这 入口 到 我们的 洞穴 .
有个火星 人 守在我们洞穴的入口处。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
I don't know what they intend to do with us .
我 不 知道 什么 他们 打算 到 做 和 我们 .
我不知道他们打算怎么处置我们。

[fi:d] [ju: 'es] , [aɪ][hoʊp] .
Feed us , I hope .
喂养 我们 , 我 希望 .
希望他们能给我们提供食物。

[soʊ][fa:r] , [ðeɪv] [dʒʌst][left][ju: 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
So far , they've just left us here , and we're out of rations .
所以 远的 , 他们有 只是 左边 我们 这里 , 和 是 出去 的 口粮 .
到目前为止，他们就把我们丢在这里了，我们的口粮也用完了。

[ˈkroʊgɜ:] [traɪd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌns] ,
Kroger tried talking to the guard once ,
克罗格 尝试 说 到 这 警卫 一次 ,
克罗格曾试图和保安交谈过一次。

[bʌt; bət][hi:; hi] ([ɔ:r][,aɪ 'ti:]) [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ]
but he (or it) made a whistling kind of sound and flashed a
但 他 (或者 它) 制成 一个 吹口哨 种类 的 声音 和 闪光灯 一个
[ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ti:θ] .
mouthful of teeth .
一口气 的 牙齿 .
但他（或它）发出了一声哨响，露出了一口牙齿。

[ˈkroʊgɜ:] [sez] [ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈroʊz; ˈraʊz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [ʃɑ:rks] .
Kroger says the teeth are in multiple rows , like a tiger shark's .
克罗格 说道 这 牙齿 是 在 多种的 行 , 喜欢 一个 老虎 鲨鱼的 .
克罗格说，这些牙齿呈多排排列，就像虎鲨的牙齿一样。

[aɪ'd] [ˈræðər] [hi:; hi][ˈhædnt][təʊld][em 'i:] .
I'd rather he hadn't told me .
ID 相当 他 之前没有 讲述 我 .
我宁愿他没告诉我。

[dʒu:n] - , - , [aɪ] [θɪŋk]
June 23 , 1961 , I think
六月 - , - , 我 思考
我想应该是1961年6月23日。

[wɪə(r)] [ˈi:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɑ:kɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [zu:] .
WE'RE EITHER in a docket or a zoo .
是 任何一个 在 一个 案卷 或者 一个 动物园 .
我们不是在审理案件，就是在动物园。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] .
I can't tell which .
我 不能 告诉 哪个 .
我无法分辨是哪一个。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈræðər] [skwer] [ˈplætʃɔ:rm] [səˈraʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
There's a rather square platform surrounded on all four sides by running water ,
有 一个 相当 正方形 平台 包围 在 全部 四 侧面 经过 跑步 水 ,
那里有一个四面环绕着流水的方形平台,

[ˈmeɪbi] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈkrɔ:s] , [ænd; ənd][wɪə(r)][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
maybe twenty feet across , and we're on it .
或许 二十 脚 穿过 , 和 是 在 它 .
大概有二十英尺宽, 我们正在努力。

[ˈma:ʃjənz] [ki:p] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes]
Martians keep coming to the far edge of the water and looking at us
火星 保持 未来 到 这 远的 边缘 的 这 水 和 寻找 在 我们
[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and whistling at each other .
和 吹口哨 在 每个 其他 .
火星 人 不断 来到 水边, 看着 我们, 互相 吹口哨。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:r(ə)n] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ˈmɑ:r(ə)n]
A little Martian came near the edge of the water and a larger Martian
一个 小的 火星 人 来了 靠近 这 边缘 的 这 水 和 一个 更大的 火星 人
[ˈhwaɪld] [laɪk] [ˈkreɪzi][ænd; ənd] [ˈdrægd] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
whistled like crazy and dragged it away .
吹口哨 喜欢 疯狂的 和 拖拽 它 离开 .
一个 小 火星 人 走到 水边, 一个 大 火星 人 疯狂 地 吹着 口哨, 把它 拖走了。

" [ˈwɔ:tər][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈkroʊgə] .
" **Water must be dangerous to them** , " **said Kroger** .
" 水 必须 是 危险的 到 他们 , " 说 克罗格 .
克罗格说: “水对他们来说一定很危险。”

" [wi:; wi] [ˈʃudə] [brɔ:t] [ˈwɔ:tər] [ˈpɪstlz] , " [dʒəʊnz] [ˈmʌtəd] .
" **We shoulda brought water pistols** , " **Jones muttered** .
" 我们 应该 带来 水 手枪 , " 琼斯 低声 说道 .
“我们应该带水枪的,”琼斯嘟囔道。

[pæt] [sed] [ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [swɪm] [tu:; tə] [ˈseɪfti] .
Pat said maybe we can swim to safety .
拍 说 或许 我们 能 游泳 到 安全 .
帕特说也许我们可以游到安全的地方。

[ˈkroʊgə][təʊld][pæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] ,
Kroger told Pat he was crazy ,
克罗格 讲述 拍 他 曾是 疯狂的 ,
克罗格告诉帕特他疯了,

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] [wɪə(r)][ɑ:n] [hɪr] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ɪz] [ˈbɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ][fæst][ˈrɪvər] [ðæt] [ɡoʊz]
that the little island we're on here underground is bordered by a fast river that goes
那 这 小的 岛 是 在 这里 地下 是 带边框 经过 一个 快速地 河 那 去
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈplænɪt] .
into the planet .
进入 这 行星 .
我们现在所在的这个地下小岛, 被一条奔流不息的河流环绕, 这条河流一直延伸到星球内部。

[wi:d] [end] [ʌp] [draʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ˈɡrɑ:tʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] , [sez] [ˈkroʊgə] .
We'd end up drowned in some grotto in the heart of the planet , says Kroger .
我们会 结尾 向上 溺水 在 一些 石窟 在 这 心 的 这 行星 , 说道 克罗格 .
克罗格说, 我们最终会溺死在地球中心的某个洞穴里。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , " [sez] [pæt] , " [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsta:rviŋ] .
" **What the hell , says Pat , it's better than starving** .
" 什么 这 地狱 , " 说道 拍 , " 它是 更好的 比 饥饿 .
“管他呢,”帕特说, “总比饿死强。”

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] .
" It is not .
" 它 是 不是 ；

“它不是。

[dʒuːn] - , - , [ˈprɑːbəbli]
June 24 , 1961 , probably
六月 - , - , 大概

1961年6月24日，可能

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] .
I'M HUNGRY .
我是 饥饿的 ；

我饿了。

[soʊ][ɪz][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] .
So is everybody else .
所以 是 大家 别的 ；

其他人也一样。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪːt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [rɔː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsentɹɪfjuːdʒ] , [ænd; ənd] [kiːp] [aɪˈtiː] [daʊn] .
Right now I could eat a dinner raw , in a centrifuge , and keep it down .
正确的 现在 我 可以 吃 一个 晚餐 生的 , 在 一个 离心机 , 和 保持 它 向下 ；

我现在就算把晚餐生吃，放进离心机里，也能吃得下。

[ə; eɪ][ˈmɑːrj(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][dʒəʊnz] [təˈdeɪ] ,
A Martian threw a stone at Jones today ,
一个 火星 人 扔 一个 石头 在 琼斯 今天 ,

今天，一个火星 人朝琼斯扔了一块石头。

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [θruː] [wʌn] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [skeɪlz] .
and Jones threw one back at him and broke off a couple of scales .
和 琼斯 扔 一 后退 在 他 和 打破 离开 一个 夫妻 的 秤 ；

琼斯朝他扔回一个，打碎了几片鳞片。

[ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n] [ˈhwaɪld] [ˈfjʊəriəsli] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
The Martian whistled furiously and went away .
这 火星 人 吹口哨 愤怒地 和 去 离开 ；

火星 人愤怒地吹了声口哨，然后走了。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [aʊt] ,
When the crowd thinned out ,
什么时候 这 人群 变薄 出去 ,

人群散去后，

[seɪm] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] [ˈjestərdeɪ] ([mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaɪk(ə)l] [hɪr]) ,
same as it did yesterday (must be some sort of sleeping cycle here) ,
相同的 作为 它 做过 昨天 (必须 是 一些 种类 的 睡眠 循环 这里) ,

和昨天一样（肯定是有某种睡眠周期），

[ˈkroʊɡɜː] [tɔːkt] [lɔɪd] [ˈɪntuː] [ˈswɪmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [red] [skeɪlz] .
Kroger talked Lloyd into swimming across the river and getting the red scales .
克罗格 谈话 劳埃德 进入 游泳 穿过 这 河 和 获得 这 红色的 秤 ；

克罗格说服劳埃德游过河去取红鳞片。

[lɔɪd] [ˈstɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ʌpˈstriːm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
Lloyd started at the upstream part of the current ,
劳埃德 开始 在 这 上游 部分 的 这 当前的 ,

劳埃德从水流的上游开始，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˌjɑːdʒ][bɪ'ləʊ][ðɪs][ˌʌndər'graʊnd][ˈaɪlənd][bɪ'fɔːr][hiː; hi][meɪd]
and was about a hundred yards below this underground island before he made
和 曾是 关于 一个 百 码 以下 这 地下 岛 前 他 制成
[ðə; ði][fɑːr][saɪd] .
the far side .
这 远的 边 .

他到达这座地下岛的另一侧时，距离岛屿底部大约还有一百码。

[ʃʊr][ɪz][ə; eɪ][swɪft][ˈkɜːrənt] .
Sure is a swift current .
当然 是 一个 迅速 当前的 .

水流确实很急。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɔːt][ðə; ði][skeɪlʒ] , [wɔːkt] [ˈveri][fɑːr][ʌp'stri:m][ʌv; əv][juː'es] , [ænd; ənd][swæm][bæk]
But he got the scales , walked very far upstream of us , and swam back
但 他 得到 这 秤 , 步行 非常 远的 上游 的 我们 , 和 游泳 后退
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

但他拿到了秤，向上游走了很远，然后带着秤游了回来。

[ðə; ði][stri:m][saɪdʒ][ɑːr; ər][sti:p] , [laɪk][ɪn][ə; eɪ][fjɔːrd] ,
The stream sides are steep , like in a fjord ,
这 溪流 侧面 是 陡 , 喜欢 在 一个 峡湾 ,

溪流两岸陡峭，如同峡湾一般。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swəːlɪŋ][kəʊld][ˈwɔːtər] ,
and we had to lift him out of the swirling cold water ,
和 我们 有 到 举起 他 出去 的 这 旋转 寒冷的 水 ,

我们不得不把他从湍急的冰冷水中拉出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skeɪlʒ][gript][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .
with the scales gripped in his fist .
和 这 秤 紧握 在 他的 拳头 .

他紧握着天平。

[ɔːr][wʌt][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði][skeɪlʒ] .
Or what was left of the scales .
或者 什么 曾是 左边 的 这 秤 .

或者说是鳞片的残余部分。

[ðeɪ][hæd; həd][meltɪd][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ˈstɪki] .
They had melted down in the water and left his hand all sticky .
他们 有 融化 向下 在 这 水 和 左边 他的 手 全部 黏 .

它们在水中融化了，弄得他的手黏糊糊的。

[ˈkrouɡɜː][tʊk][ðə; ði][ˈɡʌmi][θɪŋz] , [ˈstʌdɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n][laɪt] , [ðen][ˈteɪstɪd]
Kroger took the gummy things , studied them in the uncertain light , then tasted
克罗格 采取 这 软糖 事物 , 研究 他们 在 这 不确定 光 , 然后 尝过
[ðem; ðəm][ænd; ənd][grɪnd] .
them and grinned .
他们 和 咧嘴一笑 .

克罗格拿起那些软糖，在昏暗的光线下仔细端详了一番，然后尝了一口，咧嘴一笑。

[ðə; ði][ˈmaːʃjənʒ][ɑːr; ər][meɪd][ʌv; əv][ˈʃʊɡər] .
The Martians are made of sugar .
这 火星 人 是 制成 的 糖 .

火星人是糖做的。

[ˈleɪtər] , [seɪm][deɪ] .
LATER , SAME DAY .
之后 , 相同的 天 .

当天晚些时候。

[ˈkroʊɡɜː] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːr](ə)n][məˈtæbəlaɪzəm][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [ˈterən] ([ɜːrθ] - [taɪp])
Kroger said that the Martian metabolism must be like Terran (Earth - type)
克罗格 说 那 这 火星 人 代谢 必须 是 喜欢 泰伦 (地球 - 类型)
[məˈtæbəlaɪzəm] ,
metabolism ,
代谢 ,

克罗格表示，火星人的新陈代谢一定与地球人的新陈代谢类似。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpæŋkriəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnsəlaɪn] .
only with no pancreas to make insulin .
仅有的 和 不 胰腺 到 制作 胰岛素 .

只是没有胰腺，无法产生胰岛素。

[ðeɪ] [stɔːr] [ðer; ðər][ˈenədʒi][ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [skeɪlɪz] .
They store their energy on the outside of their bodies , in the form of scales .
他们 店铺 他们的 活力 在 这 外部 的 他们的 身体 , 在 这 形式 的 秤 .

它们将能量以鳞片的形式储存在体外。

[ˈhiːz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈrʌbəri] [tjʊb]
He's watched them more closely and seen that they have long rubbery tubes
他是 观看 他们 更多的 密切 和 已见 那 他们 有 长的 橡胶状的 管子
[fɔːr; fər] [tʌŋʒ] ,
for tongues ,
为了 舌头 ,

他仔细观察了它们，发现它们的舌头是又长又韧的管状物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌk] [ʌp][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [waɪl] [ðeə(r)]
and that they now and then suck up water from the stream while they're
和 那 他们 现在 和 然后 吸 向上 水 从 这 溪流 尽管 它们是
[ˈwɑtʃɪŋ] [juːˈes] ,
watching us ,
观看 我们 ,

它们时不时会一边看着我们一边从溪流里吸水。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər][lɪps] ([ɔːl] [ˈʊɡər] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [wet] .
being careful not to get their lips (all sugar , of course) wet .
存在 小心 不是 到 得到 他们的 嘴唇 (全部 糖 , 的 课程) 湿的 .

小心别弄湿嘴唇（当然，嘴唇上全是糖）。

[hiː; hi] [ˈɡesɪz] [ðæt] [ðer; ðər] " [blʌd] " [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [pɜːr] [ˈwɔːtər] ,
He guesses that their " blood " must be almost pure water ,
他 猜测 那 他们的 " 血 " 必须 是 几乎 纯的 水 ,

他猜测他们的“血液”几乎一定是纯净的水。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɑːʃɪz] [əˈweɪ] ([frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [ðə; ði] [ˈʊɡər] [ðeɪ]
and that it washes away (from the inside , of course) the sugar they
和 那 它 洗涤 离开 (从 这 里面 , 的 课程) 这 糖 他们
[niːd] [fɔːr; fər][ˈenədʒi] .
need for energy .
需要 为了 活力 .

而且它会（当然是从内部）冲走它们获取能量所需的糖分。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [ˈʊɡər] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
I asked him where the sugar came from ,
我 问 他 在哪里 这 糖 来了 从 ,

我问他糖是从哪里来的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['pra:bəbli][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['aɪsələɪtɪd]['kɑ:rbən][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ([hi:; hi]
and he said probably their bodies isolated carbon from something (he
和 他 说 大概 他们的 身体 孤立 碳 从 某物 (他
[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:s]) [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪdrədʒən]
thought it might be the moss) and combined it with the hydrogen
想法 它 可能 是 这 苔藓) 和 合并 它 和 这 氢
[ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] (['i:v(ə)n][aɪ] [nu:] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər]['wɔ:tər]) [tu:; tə] [meɪk]
and oxygen in the water (even I knew the formula for water) to make
和 氧 在 这 水 (甚至 我 知道 这 公式 为了 水) 到 制作
['ʃʊgər] ,
sugar ,
糖 ,

他说, 可能是他们的身体从某种物质 (他认为可能是苔藓) 中分离出碳, 并将其与水中的氢和氧 (连我都知道水的化学式) 结合, 制成糖。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɑ:rbəʊ'haɪdreɪt] .
a common carbohydrate .
一个 常见的 糖类 .

一种常见的碳水化合物。

[laɪk] [plænts] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hi:; hi] [sed] .
Like plants , on Earth , he said .
喜欢 植物 , 在 地球 , 他 说 .

他说, 就像地球上的植物一样。

[ɪk'sept] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ]['speʃ(ə)l] ['selz] [ɑ:n] [li:vz] [tu:; tə][fɔ:rm] [kɑ:bə'haɪdreɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Except , instead of using special cells on leaves to form carbohydrates with the
除了 , 反而 的 使用 特别的 细胞 在 树叶 到 形式 碳水化合物 和 这
[help][ʌv; əv] ['sʌŋ.pəʊər] ,
help of sunpower ,
帮助 的 太阳能 ,

然而, 与利用叶片上的特殊细胞借助太阳能合成碳水化合物不同,

[æz; əz] [ɜ:rθ] [plænts][du:][ɪn] [ˌfəʊtəʊ'sɪnθə'sɪs] (['kroʊgə] [speld] [ðæt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:]) ,
as Earth plants do in photosynthesis (Kroger spelled that word for me) ,
作为 地球 植物 做 在 光合作用 (克罗格 拼写 那 单词 为了 我) ,
就像地球上的植物进行光合作用一样 (克罗格帮我拼写了这个词) ,

[ðeɪ] [ju:st][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [laɪk]['prɪzəmz] ,
they used the shape of the scales like prisms ,
他们 用过的 这 形状 的 这 秤 喜欢 棱镜 ,

他们利用鳞片的形状像棱柱一样,

[tu:; tə]['aɪsələɪt][ðə; ði]['spektrə] ([ə'nʌðər] ['kroʊgə][wɜ:rd]) ['nesəserɪ] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['ʃʊgər] .
to isolate the spectra (another Kroger word) necessary to form the sugar .
到 隔离 这 光谱 (其他 克罗格 单词) 必要的 到 形式 这 糖 .
分离出形成糖所需的光谱 (克罗格的另一个词)。

" [aɪ][dəʊnt][get][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] [pə'laɪtli] , [wen] ['hi:d] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pi:l] .
" I don't get it , " I said politely , when he'd finished his spiel .
" 我 不 得到 它 , " 我 说 礼貌地 , 什么时候 他会 完成的 他的 游戏 .

“我不明白,”他讲完后, 我礼貌地说。

" ['sɪmp(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'dresɪŋ] [em 'i:][baɪ] [neɪm] .
" Simple , " he said , as though he were addressing me by name .
" 简单的 , " 他 说 , 作为 尽管 他 是 解决 我 经过 姓名 .

“很简单,”他说, 仿佛是在叫我的名字。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['tu:fəʊld] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fɪr] ['wɔ:tər] .
" They have a twofold reason to fear water .
" 他们 有 一个 双重 原因 到 害怕 水 .

“他们害怕水有两个原因。”

[wʌŋ] : [baɪ] [kəm'pli:t] ['sɑ:lvənsi][ɪn][ðæt] ['mi:diəm] , [ðeɪ] [lu:z][ɔ:l]['enərdʒi][ænd; ənd][daɪ] .
One : by complete solvency in that medium , they lose all energy and die .
一 : 经过 完全的 偿付能力 在 那 中等的 , 他们 失去 全部 活力 和 死 .

第一：由于完全溶解于该介质中，它们会失去所有能量而死亡。

[tu:] : ['i:v(ə)n][pɑ:rʃ(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔ:l'təz] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] ,
Two : even partial sprinkling alters the shape of the scales ,
二 : 甚至 部分的 洒 改变 这 形状 的 这 秤 ,

第二：即使只是部分撒播，也会改变鳞片的形状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] ['sʌŋ.pəʊə] [tu:; tə][fɔ:rm] [mɔ:r] ['fʊgə] , [ænd; ənd] [sti:l] [daɪ] ,
and they are unable to use sunpower to form more sugar , and still die ,
和 他们 是 无法 到 使用 太阳能 到 形式 更多的 糖 , 和 仍然 死 ,
它们无法利用太阳能制造更多糖分，最终还是会死亡。

[ɪf] [ə; eɪ][bɪt] ['sləʊə] . "
if a bit slower ."
如果 一个 少量 慢点 . "

“如果速度稍微慢一点的话。”

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [daʊn] [vɜ:r'beɪtɪm] .
" **Oh , " I said , taking it down verbatim .**
" 哦 , " 我 说 , 采取 它 向下 逐字 .

“哦,”我一字不差地记了下来。

" [soʊ] [naʊ] [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ? "
" **So now what do we do ?** "
" 所以 现在 什么 做 我们 做 ? "

“那么现在我们该怎么办? ”

" [wi:; wi] [rɪ'mu:v] [aʊə; ɑ:r] [bu:ts] , " [sed] ['kroʊgə] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
" **We remove our boots , " said Kroger , sitting on the ground and doing so ,**
" 我们 消除 我们的 靴子 , " 说 克罗格 , 坐着 在 这 地面 和 正在做 所以 ,
“我们脱掉靴子,”克罗格说着，坐在地上脱掉了靴子。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [krɔ:s] [ðɪs] [stri:m] , [fɪl] [ðə; ði] [bu:ts] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tə] , [ænd; ənd] [spreɪ]
" **and then we cross this stream , fill the boots with water , and spray**
" 和 然后 我们 又 这 溪流 , 充满 这 靴子 和 水 , 和 喷
[aʊə; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['fri:dəm] . "
our way to freedom . "
我们的 方式 到 自由 . "

“然后我们穿过这条小溪，把靴子灌满水，一路喷水奔向自由。”

" [wɪt] [tʌn(ə)l] [du:][wi:; wi] [teɪk] ? " [æskt] [pæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gloʊ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" **Which tunnel do we take ? " asked Pat , his eyes aglow at the thought of**
" 哪个 隧道 做 我们 拿 ? " 问 拍 , 他的 眼睛 闪耀 在 这 想法 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

“我们走哪条隧道?”帕特问道，一想到逃跑，他的眼睛就闪闪发光。

['kroʊgə] [ɪ'rʌgd] .
Kroger shrugged .
克罗格 耸了耸肩 .

克罗格耸了耸肩。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃæns] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][sləʊp] [ʌpwərd] .
" **We'll have to chance taking any that seem to slope upward .**
" 出色地 有 到 机会 采取 任何 那 似乎 到 坡 向上 .

“我们只能冒险选择那些看起来向上倾斜的坡道。”

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt] [əˈgen] . " **In any event , we can always follow it back and start again .** "
在 任何 事件 , 我们 能 总是 跟随 它 后退 和 开始 再次 . "
无论如何, 我们总可以追溯到那时, 重新开始。

" [aɪ][dəˈnoʊ] , " [sed] [dʒəʊnz] .
" **I dunno ,** " **said Jones .**
" 我 不知道 , " 说 琼斯 .
"我不知道,"琼斯说。

" [rɪˈmembər] [ðoʊz] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðerz] .
" **Remember those teeth of theirs .**
" 记住 那些 牙齿 的 他们的 .
记住他们的牙齿。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ˈbaɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [səbˈstæɪn(ə)l][ðæn; ðən] [mɔːs] , [ˈkroʊɡɜː] . "
They must be for biting something more substantial than moss , Kroger . "
他们 必须 是 为了 咬 某物 更多的 重大的 比 苔藓 , 克罗格 . "
克罗格, 它们一定是用来啃比苔藓更实在的东西的。

" [wiːl] [rɪsk][aɪ ˈtiː] , " [sed] [pæt] .
" **We'll risk it ,** " **said Pat .**
" 出色地 风险 它 , " 说 拍 .
"我们愿意冒险一试,"帕特说道。

" [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪ(ə)n] .
" **It's better to go down fighting than to die of starvation .**
" 它是 更好的 到 去 向下 斗争 比 到 死 的 饥饿 .
"与其饿死, 不如战死沙场。"

" [ðə; ði] [hel] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **The hell it is .**
" 这 地狱 它 是 .
"见鬼去吧。"

[dʒuːn] - , - , [fɔːr; fər] [ʃʊr]
June 24 , 1961 , for sure
六月 - , - , 为了 当然
1961年6月24日, 肯定如此。

[ðə; ði] [ˈmaːʃɪənz] [hæv; həv][koʊl] [maɪnz] .
THE MARTIANS have coal mines .
这 火星 人 有 煤炭 矿井 .
火星人有煤矿。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [juːz] [ðoʊz] [tiːθ] [fɔːr; fər] .
That's what they use those teeth for .
那就是 什么 他们 使用 那些 牙齿 为了 .
他们就是用那些牙齿做这件事的。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [wʌn][ænd; ənd] [səɪˈpraɪzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtʃuːɪŋ] [ˈɡrɪti] [hʌŋks]
We passed through one and surprised a lot of them chewing gritty hunks
我们 通过了 通过 一 和 惊讶 一个 很多 的 他们 咀嚼 粗粝的 帅哥
[ʌv; əv] [ˈænθrəsart] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
of anthracite out of the walls .
的 无烟煤 出去 的 这 墙壁 .
我们路过其中一间工地时, 看到很多工人正在从墙上啃咬粗糙的无烟煤块, 这让我们大吃一惊。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] , ['wɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tju: 'bɪlaɪk] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['dru: lɪŋ]
They came running at us , whistling with those tubelike tongues , and drooling
他们 来了 跑步 在 我们 , 吹口哨 和 那些 管状 舌头 , 和 流口水
[draɪ][kouʃl] [dʌst] ,
dry coal dust ,
干燥 煤炭 灰尘 ,

它们朝我们跑来，用管状的舌头吹着口哨，嘴里还流着干燥的煤尘。

[bʌt; bət][pæt] [swʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu: ts] [ɪn][æŋ; ən][ɑ: rk] [ðæt] [splæʃt] [ɔ: l]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd]
but Pat swung one of his boots in an arc that splashed all over the ground
但 拍 摇摆 一 的 他的 靴子 在 一个 弧 那 溅起 全部 超过 这 地面
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
in front of them ,
在 正面 的 他们 ,
但帕特挥动一只靴子，划出一道弧线，溅起的水花洒在他们面前的地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ: rnd] [teɪl] (['lɪtərəli]) [ænd; ənd] ['klætərd] [ɔ: f] [daʊn] [ə' nʌðər] ['tʌn(ə)] ,
and they turned tail (literally) and clattered off down another tunnel ,
和 他们 转向 尾巴 (字面上地) 和 咔嗒咔嗒地 离开 向下 其他 隧道 ,
于是他们转身（字面意义上的）哐当一声，钻进了另一条隧道。

['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][,loʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [gɔ: n] [bə'rʒɜ: rk] .
sounding like a locomotive whistle gone berserk .
听起来 喜欢 一个 机车 哨 已消失 狂暴 .
听起来像失控的火车汽笛声。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ: rfɪs] [ɪn] [ə' nʌðər] ['aʊər] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][kə' næl] ,
We made the surface in another hour , back in the canal ,
我们 制成 这 表面 在 其他 小时 , 后退 在 这 运河 ,
我们又花了一个小时才浮出水面，回到了运河里。

[ænd; ənd][wɜ: r; wər] ['lʌki] [ɪ' nʌf] [tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ: r] [oʊn] [treɪl] [tu:; tə] ['fɑ: loʊ] [tɔ: rd] [ðə; ði] [pleɪs]
and were lucky enough to find our own trail to follow toward the place
和 是 幸运的 足够的 到 寻找 我们的 自己的 踪迹 到 跟随 朝向 这 地方
[ə' bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒi: p] [sti:l] ['weɪtɪd] .
above which the jeep still waited .
多于 哪个 这 吉普车 仍然 等待 .
我们很幸运地找到了自己的小路，沿着这条路走到吉普车仍然停放的地方。

[dʒəʊnz][gɑ: t][ðə; ði] ['raɪfəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri: m] ([ðə; ði] ['ma: ʃiənz] [hæd; həd] ['prɑ: bæbli] [θɔ: t]
Jones got the rifles out of the stream (the Martians had probably thought
琼斯 得到 这 步枪 出去 的 这 溪流 (这 火星 人 有 大概 想法
[ðeɪ] [wɜ: r; wər] [brɪ' dɑ: nd] [rɪ' kʌvəri] [ðer; ðər]) [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dʒi: p] .
they were beyond recovery there) and we found the jeep .
他们 是 超过 恢复 那里) 和 我们 成立 这 吉普车 .
琼斯从溪流里捞出了步枪（火星 人可能认为它们已经无法从那里找回了），然后我们找到了吉普车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['berɪd] [ɪn][sænd] , [bʌt; bət][wi:; wi][gɑ: t][aɪ 'ti:] [kli: nd] [ɔ: f][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,
It was nearly buried in sand , but we got it cleaned off and running ,
它 曾是 几乎 埋葬 在 沙 , 但 我们 得到 它 已清洗 离开 和 跑步 ,
它几乎被沙子掩埋了，但我们把它清理干净，让它重新运转起来了。

[ænd; ənd][gɑ: t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] ['kwɪkli] .
and got back to the ship quickly .
和 得到 后退 到 这 船 迅速地 .
然后迅速返回船上。

[fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ðə; ði] ['stɔːrz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
First thing we did on arriving was to break out the stores and have a
第一的 事物 我们 做过 在 抵达 曾是 到 休息 出去 这 商店 和 有 一个
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [fiːst] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
celebration feast just outside the door of the ship .
庆典 盛宴 只是 外部 这 门 的 这 船 .

我们到达后的第一件事就是拿出储备的食物，在船门外举行庆祝盛宴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɔːrk] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [sɪk] .

It was pork again , and I got sick .
它 曾是 猪肉 再次 , 和 我 得到 生病的 .

又是猪肉，我生病了。

[dʒuːn] - , -
June 25 , 1961
六月 - , -

1961年6月25日

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] .
WE'RE GOING BACK .
是 去 后退 .

我们要回去了。

[pæt] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɜːrdʒənt]
Pat says that a week is all we were allowed to stay and that it's urgent
拍 说道 那 一个 星期 是全部 我们 是 允许 到 停留 和 那 它是 紧迫的
[tuː; tə][rɪˈtɜːrn][ænd; ənd] [tel] [wʌt] [wi:v] ['lɜːrɪd] [əˈbaʊt][mɑːrɜːz] ([wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
to return and tell what we've learned about Mars (we know there are
到 返回 和 告诉 什么 我们已经 学习 关于 火星 (我们 知道 那里 是

[ˈmaːʃiənz] ,
Martians ,
火星 人 ,

帕特说我们只被允许待一周，而且必须尽快回去告诉大家我们了解到的关于火星的情况（我们知道火星上有火星，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊɡər]) .
and they're made of sugar) .
和 它们是 制成 的 糖) .

它们是用糖制成的)。

" [waɪ] , " [aɪ] [sed] , " [kɑːnt][wiː; wi][dʒʌst] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ? "
" Why , " I said , " can't we just tell it on the radio ? "
" 为什么 , " 我 说 , " 不能 我们 只是 告诉 它 在 这 收音机 ? "
" 为什么 , " 我说 , " 我们不能直接在广播里说吗 ? "

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , " [sed] [pæt] , " [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
" Because , " said Pat , " if we tell them now ,
" 因为 , " 说 拍 , " 如果 我们 告诉 他们 现在 ,
" 因为 , " 帕特说 , " 如果我们现在告诉他们 ,

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get] [bæk] [wiːl] [biː; bi]['jɛstəˌdeɪz, 'jɛstəˌdiːz] [nuːz] .
by the time we get back we'll be yesterday's news .
经过 这 时间 我们 得到 后退 出色地 是 昨天的 消息 .

等我们回去的时候，我们就成昨天的新闻了。

[ðɪs] [wei] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pəˈreɪd] . "
This way we may be lucky and get a parade . "
这 方式 我们 可能 是 幸运的 和 得到 一个 游行 . "

这样我们或许就能走运，看到游行了。

" ['meɪbi] ['iːv(ə)n] ['mʌni] , " [sed] ['kroʊɡəː] , [huːz] [maɪnd] ['wɔːznt] [ˈɔːlweɪz][ɑːn] ['saɪəns] .
" Maybe even money , " said Kroger , whose mind wasn't always on science .
" 或许 甚至 钱 , " 说 克罗格 , 谁 头脑 不是 总是 在 科学 .

“或许还有钱，”克罗格说道，他的心思并不总是放在科学上。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [æsk] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['reɪdiəʊ][ðə; ði]['ɪnfəʊ] , [sɜːr] , " [sed] [dʒəʊnz] [ʌn'iːzɪli] .
" **But they'll ask why we didn't radio the info , sir , " said Jones uneasily .**
" 但 他们会 问 为什么 我们 没有 收音机 这 信息 ； 先生 ； " 说 琼斯 不安地 .
"但是他们会问我们为什么没有用无线电传递信息，先生，"琼斯不安地说。

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , " [sed] [pæt] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔɪd] , " [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['brʊkən] ['ʃɔːrtli]
" **The radio , " said Pat , nodding to Lloyd , " was unfortunately broken shortly**
" 这 收音机 , " 说 拍 , 点头 到 劳埃德 , " 曾是 很遗憾 破碎的 不久
[ˈæftər] [ˈlændɪŋ] .
after landing .
后 降落 .
"收音机，"帕特一边说着，一边向劳埃德点点头，“很不幸，着陆后不久就坏了。"

" [lɔɪd] [blɪŋkt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
" **Lloyd blinked , then nodded back and walked around the rocket .**
" 劳埃德 眨眼 , 然后 点头 后退 和 步行 大约 这 火箭 .
劳埃德眨了眨眼，然后点了点头，绕着火箭走了一圈。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [krʌŋtʃɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fætərɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] ,
I heard a crunching sound and the shattering of glass ,
我 听到 一个 嘎吱作响 声音 和 这 破碎 的 玻璃 ,
我听到一声嘎吱声和玻璃破碎的声音，

[nɑːt][ʌn'laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [wen] [wʌn]['draɪvz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bʌt] [θruː] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .
not unlike the noise made when one drives a rifle butt through a radio .
不是 与此不同 这 噪音 制成 什么时候 一 驱动 一个 步枪 屁股 通过 一个 收音机 .
就像用枪托砸收音机时发出的声音一样。

[wel] , [ɪts] [taɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɔːf] .
Well , it's time for takeoff .
出色地 , 它是 时间 为了 起飞 .
好了，该起飞了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [soʊ][bæd] .
THIS TIME it wasn't so bad .
这 时间 它 不是 所以 坏的 .
这次情况还不算太糟。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [maɪ] [speɪs] - [legz] , [bʌt; bət][pæt] [sez] [ðeəz; ðəz] [les] ['grævəti][ɑːn]
I thought I was getting my space - legs , but Pat says there's less gravity on
我 想法 我 曾是 获得 我的 空间 - 腿 , 但 拍 说道 有 较少的 重力 在
[mɑːrz] ,
Mars ,
火星 ,
我原以为自己已经适应了太空行走，但帕特说火星上的重力更小。

[soʊ] [ɪ'skeɪp] [və'laːsəti] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fæst] ,
so escape velocity didn't have to be so fast ,
所以 逃脱 速度 没有 有 到 是 所以 快速地 ,
所以逃逸速度不必那么快。

[hens] [ə; eɪ] ['smuːðər] (['relətɪvli]) [trɪp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːk] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [bʌŋks] .
hence a smoother (relatively) trip on our shock - absorbing bunks .
因此 一个 更平滑 (相对地) 旅行 在 我们的 震惊 - 吸收 上下铺 .
因此，我们的减震卧铺能带来更平稳（相对而言）的旅程。

[lɔɪd] ['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [ə'gen] .
Lloyd wants to play chess again .
劳埃德 想要 到 玩 棋 再次 .
劳埃德想再下一次国际象棋。

[aɪl] [biː bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [taɪm] .
I'll be careful not to win this time .
患病的 是 小心 不是 到 赢 这 时间 .

这次我一定小心点，别赢了。

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɪn] , ['merbi] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [biː bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][kwɪt] .
However , if I don't win , maybe this time I'll be the one to quit .
然而 , 如果 我 不 赢 , 或许 这 时间 患病的 是 这 一 到 辞职 .

但是，如果我输了，也许这次轮到我退出了。

['krougʒ-][ɪz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kræmpt] [læb] [speɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔ:s] [hiː hi]
Kroger is busy in his cramped lab space trying to classify the little moss he
克罗格 是 忙碌的 在 他的 狭窄 实验室 空间 尝试 到 分类 这 小的 苔藓 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðər] ,
was able to gather ,
曾是 有能力的 到 收集 ,

克罗格正忙着在他狭小的实验室里对采集到的小苔藓进行分类。

[ænd; ənd][dʒəʊnz][ænd; ənd][pæt][ɑ:r; əɹ][ʌp] [frʌnt] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [speks] [rɪ'vɑ:lɪv] [ɑ:n] [ðæt]
and Jones and Pat are up front watching the white specks revolve on that
和 琼斯 和 拍 是 向上 正面 观看 这 白色的 斑点 围绕 在 那
[blæk] ['velvɪt] [ə'gen] .
black velvet again .
黑色的 天鹅绒 再次 .

琼斯和帕特站在前面，看着黑色天鹅绒上再次旋转的白色斑点。

[ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
Guess I'll take a nap .
猜测 患病的 拿 一个 午睡 .

我打算睡个午觉。

[dʒu:n] - , -
June 26 , 1961
六月 - , -

1961年6月26日

['hɛlz] ['belz] .
HELL'S BELLS .
地狱的 铃铛 .

地狱之钟。

['krougʒ-] [sez] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tuː] ['beɪbi]['ma:ʃjənz] [lu:s] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] .
Kroger says there are two baby Martians loose on board ship .
克罗格 说道 那里 是 二 婴儿 火星 人 松动的 在 木板 船 .

克罗格说船上有两个火星婴儿在游荡。

[pæt][toʊld][hɪm; ɪm][hiː hi][wʌz; wəz] [nʌts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['sɜ:rt(ə)n][saɪnz] ['hiːz] [raɪt] .
Pat told him he was nuts , but there are certain signs he's right .
拍 讲述 他 他 曾是 坚果 , 但 那里 是 肯定 标志 他是 正确的 .

帕特说他疯了，但有些迹象表明帕特是对的。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃɑ:rkəʊl] [ɪn][ðə; ði] [er] - [fɪl'treɪʃn] - [ænd; ənd] - [ri'kleɪmɪŋ] ([ə'fɑ:r]) ['sɪstəm] .
Like the missing charcoal in the air - filtration - and - reclaiming (AFAR) system .
喜欢 这 丢失的 木炭 在 这 空气 - 过滤 - 和 - 回收 (远方) 系统 .

就像空气过滤和回收（AFAR）系统中缺少活性炭一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['geɪdʒɪz] [ɑ:r; əɹ]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
And the water gauges are going down .
和 这 水 仪表 是 去 向下 .

水位计读数正在下降。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [dɪ'vaɪdɪd] .
However , **it** **was** **decided that responsibility** **was** **pretty well divided** .

然而 , 它 曾是 决定 那 责任 曾是 漂亮的 出色地 分割 .

然而，最终决定责任划分得相当合理。

[lɔɪd] [hæd; həd] ['gɔːtn] [ðə; ði] ['krɪstl] , ['kroʊgɜː][hæd; həd][l'ʊʊnli] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒəʊnz]
Lloyd **had** **gotten the crystals** , **Kroger** **had** **only studied** **them** , **and** **Jones**

劳埃德 有 获得 这 晶体 , 克罗格 有 仅有的 研究 他们 , 和 琼斯

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'boːrd] .

had **brought** **them** **aboard** .

有 带来 他们 船上 .

劳埃德得到了这些晶体，克罗格只是研究过它们，琼斯把它们带上了船。

[soʊ][kroʊgɜː] [steɪz] , [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

So Kroger stays , **but** **meanwhile the air is getting worse** .

所以 克罗格 停留 , 但 同时 这 空气 是 获得 更糟 .

所以克罗格超市留了下来，但与此同时，空气质量却越来越差。

[pæt] [sə'dʒestɪd] ['kroʊgɜː][pʊt][juː 'es][ɔːl][l'ɪntuː][ə; eɪ] [stɜrt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ænrɪ'meɪ(ə)n] [tɪl] ['lændɪŋ]
Pat suggested Kroger put **us** **all into a state** **of** **suspended animation** **till landing**

拍 建议 克罗格 放 我们 全部 进入 一个 状态 的 暂停 动画片 直到 降落

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

帕特建议克罗格让我们都进入休眠状态，直到着陆时间。

[ert] [mʌnθs] [ə'weɪ] .

eight months away .

八 几个月 离开 .

还有八个月。

['kroʊgɜː] [sed] , " [haʊ] ?

Kroger said , " **How** ?

克罗格 说 , " 如何 ?

克罗格说：“怎么做？”

" [dʒuːn] - , -

" June 27 , 1961

" 六月 - , -

1961年6月27日

[er] [ɪz] [faʊl]

AIR IS FOUL

空气 是 犯规

空气污浊不堪。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['θɜːrstɪ] .

and I'm very thirsty .

和 我是 非常 渴 .

我非常口渴。

['kroʊgɜː] [sez] [ðæt] [æt; ət] [liːst] — [wen] [ðə; ði]['maːʃiənz] [get] [bɪgə(r)] — [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ]
Kroger says that **at** **least** — **when the Martians** **get bigger** — **they'll** **have** **to** **show**

克罗格 说道 那 在 至少 — 什么时候 这 火星 人 得到 大 — 他们会 有 到 展示

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 .

克罗格说，至少当火星 人 变得更强大时，他们就不得不现身了。

[pæt] [sez] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [ðen] ?

Pat says what do we do then ?

拍 说道 什么 做 我们 做 然后 ?

帕特说，那我们该怎么办？

[wiː; wi][kɑːnt][ə'fɔːrd][ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi][niːd][tuː; tə][melt][ðəm; ðəm][daʊn] .
We can't afford the water we need to melt them down .
我们 不能 买得起 这 水 我们 需要 到 融化 他们 向下 .

我们买不起融化它们所需的水。

[br'saɪdz] , [ðə; ði][meltɪd] ['krɪstl] [maɪt] [ɔːl][tɜːrɪn][ɪntuː][lɪt(ə)l]['maːʃiənz] .
Besides , the melted crystals might all turn into little Martians .
除了 , 这 融化 晶体 可能 全部 转动 进入 小的 火星人们 .

此外，熔化的晶体可能会全部变成小火星人们。

[dʒəʊnz] [sez] ['hiːl] [goʊ] [daʊn] ['spɪtɪŋ] .
Jones says he'll go down spitting .
琼斯 说道 地狱 去 向下 吐痰 .

琼斯说他会一路吐口水直到倒下。

[pæt] [sez] [waɪ] [nɑːt][dɪs'mænt(ə)l] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeə(r)] ['hoʊlɪŋ] [ʌp] ?
Pat says why not dismantle interior of rocket to find out where they're holing up ?
拍 说道 为什么 不是 拆除 内部的 的 火箭 到 寻找 出去 在哪里 它们是 打孔 向上 ?

帕特说，为什么不拆开火箭内部，找出他们的藏身之处呢？

[faɪn] [aɪ'diːə] .
Fine idea .
美好的 主意 .

好主意。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][dɪs'mænt(ə)l] ['rɪvɪtɪd] ['met(ə)l] [pleɪts] ?
How do you dismantle riveted metal plates ?
如何 做 你 拆除 铆接 金属 盘子 ?

如何拆卸铆接金属板？

[dʒuːn] - , -
June 28 , 1961
六月 - , -

1961年6月28日

[ðə; ði][ə'fɑːr] ['sɪstəm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]['geɪdʒɪz][ɑːr; ər] [stɪl] ['draːpɪŋ] .
THE AFAR SYSTEM is no more and the water gauges are still dropping .
这 远方 系统 是 不 更多的 和 这 水 仪表 是 仍然 下降 .

AFAR系统已不复存在，水位仍在下降。

['krougə-][sə'dʒests; səg'dʒests] ['beɪkɪŋ] [bred] , [ðen] ['slaɪsɪŋ][,aɪ 'tiː] , [ðen] ['toʊstɪŋ] [,aɪ 'tiː] [tɪl] [,aɪ 'tiː][tɜːrnz]
Kroger suggests baking bread , then slicing it , then toasting it till it turns
克罗格 建议 烘烤 面包 , 然后 切片 它 , 然后 祝酒 它 直到 它 转弯

[tuː; tə]['kɑːrbən] ,
to carbon ,
到 碳 ,

克罗格建议先烤面包，然后切片，再烤至焦黑。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['kɑːrbən][ɪn][ðə; ði][ə'fɑːr] ['sɪstəm] .
and we can use the carbon in the AFAR system .
和 我们 能 使用 这 碳 在 这 远方 系统 .

我们可以利用AFAR系统中的碳。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][,aɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .
We'll have to try it , I guess .
出色地 有 到 尝试 它 , 我 猜测 .

看来我们得试试了。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [ert] [ðə; ði] [bred] .
THE MARTIANS ate the bread .
这 火星人们 吃 这 面包 .

火星人们吃了面包。

[dʒəʊnz] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [looʊnz] [wɜːr; wər] [ˈkuːlɪŋ] ,
Jones came forward to tell us the loaves were cooling ,
琼斯 来了 向前 到 告诉 我们 这 面包 是 冷却 ,

琼斯走过来告诉我们，面包正在冷却。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
and when he got back they were gone .
和 什么时候 他 得到 后退 他们 是 已消失 .

等他回来的时候，他们已经走了。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈkrɪstl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgæli] [dek] ([flɔːr]) .
However , he did find a few of the red crystals on the galley deck (floor) .
然而 , 他 做过 寻找 一个 很少 的 这 红色的 晶体 在 这 厨房 甲板 (地面) .

不过，他还是在厨房甲板（地板上）上发现了一些红色晶体。

[ðeə(r)] [gʊd] - [saɪzd] [ˈkrɪstl] , [tuː] .
They're good - sized crystals , too .
它们是 好的 - 尺寸 晶体 , 也 .

它们也是个头不错的晶体。

[wɪtʃ] [miːnz] [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmaːʃiənz] .
Which means so are the Martians .
哪个 方法 所以 是 这 火星人类 .

这意味着火星人类也是如此。

[ˈkroʊɡɜː] [sez] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz][mʌst; məst][biː; bi][ɪnˈtelɪdʒənt] ,
Kroger says the Martians must be intelligent ,
克罗格 说道 这 火星人类 必须 是 聪明的 ,

克罗格说火星人类一定很聪明。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːbəˈhaɪdreɪts] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [bred]
otherwise they couldn't have guessed at the carbohydrates present in the bread
否则 他们 不能 有 猜对了 在 这 碳水化合物 展示 在 这 面包

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈdaɪət][ʌv; əv] [ˈænθrəsaɪt] .
after a lifelong diet of anthracite .
后 一个 终身 饮食 的 无烟煤 .

否则，他们不可能在终生食用无烟煤之后，猜出面包中含有哪些碳水化合物。

[pæt] [sez] [lets] [ˈdʒetɪs(ə)n][ˈkroʊɡɜː] .
Pat says let's jettison Kroger .
拍 说道 我们来吧 抛弃 克罗格 .

帕特说，咱们抛弃克罗格吧。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][voʊt] [went] [əˈɡenst] [ˈkroʊɡɜː] ,
This time the vote went against Kroger ,
这 时间 这 投票 去 反对 克罗格 ,

这次投票结果对克罗格不利。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][ləst] - [ˈmɪnɪt] [rɪˈpriːv] [baɪ][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ðə; ði] [ˈkrɪstl] [biː; bi]
but he got a last - minute reprieve by suggesting the crystals be
但 他 得到 一个 最后的 - 分钟 缓刑 经过 建议 这 晶体 是

[ˈpʌlvəraɪzd][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sʌlˈfjʊrɪk] [ˈæsaɪd] .
pulverized and mixed with sulphuric acid .
粉碎的 和 混合 和 硫磺 酸 .

但他在最后一刻建议将晶体粉碎并与硫酸混合，从而获得了喘息之机。

[hiː; hi] [sez] [ˈðɪsəl, ðɪsəl] [prəˈduːs] [ˈkɑːrbən] .
He says this'll produce carbon .
他 说道 这将 生产 碳 .

他说这将产生碳。

[aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli][hoʊp][soʊ] .
I certainly hope so .
我 当然 希望 所以 :

我当然希望如此。

[soʊ][dʌz][ˈkroʊɡɜ:] .
So does Kroger .
所以 做 克罗格 :

克罗格也是如此。

[bri:f][rɪˈpri:v][fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
BRIEF REPRIEVE for us .
简短的 缓刑 为了 我们 :

我们得以短暂喘息。

[ðə; ði][ˈæsɪd] - [ˈʊgər][ˌkɑ:mbrɪneɪ(ə)n][nɑ:t][ˈoʊnli][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ˈkɑ:rbən][bʌt; bət][ˈwɔ:tər][ˈveɪpər] ,
The acid - sugar combination not only produces carbon but water vapor ,
这 酸 - 糖 组合 不是 仅有的 产 碳 但 水 汽 ,

酸和糖的结合不仅会产生碳，还会产生水蒸气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星上的毒品(The Dope on Mars)

第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪdʒ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [nɑːtʃ] .
and the gauge has gone up a notch .
和 这 测量 有 已消失 向上 一个 缺口 .

仪表盘上的刻度又上调了一档。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][tæŋks][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] .
That means that we have a quart of water in the tanks for drinking .
那 方法 那 我们 有 一个 夸脱 的 水 在 这 坦克 为了 喝 .

这意味着我们的水箱里有一夸脱饮用水。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɛrz] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] , [ænd; ənd][wiː; wi]['voʊtɪd][tuː; tə][let]['kroʊɡɜː] [steɪ] [ɪn'saɪd][ðə; ði]
However , the air's a bit better , and we voted to let Kroger stay inside the
然而 , 这 空气 一个 少量 更好的 , 和 我们 投票 到 让 克罗格 停留 里面 这
['rɑːkɪt] .
rocket .
火箭 .

不过，空气质量稍微好了一些，我们投票决定让克罗格留在火箭里。

['miːntaɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] ['maːʃiənz] .
Meantime , we have to catch those Martians .
与此同时 , 我们 有 到 抓住 那些 火星 人 .

与此同时，我们得抓住那些火星 人。

[dʒuːn] - , -
June 29 , 1961
六月 - , -

1961年6月29日

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
WORSE AND WORSE .
更糟 和 更糟 .

越来越糟。

[lɔɪd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
Lloyd caught one of the Martians in the firing chamber .
劳埃德 捕捉 一 的 这 火星 人 在 这 射击 房间 .

劳埃德在射击室里抓住了一名火星 人。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]['æsɪd][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [wɪtʃ]
We had to flood the chamber with acid to subdue the creature , which
我们 有 到 洪水 这 房间 和 酸 到 征服 这 生物 , 哪个
['kɑːrbəˌnaɪzd] ['naɪsli] .
carbonized nicely .
碳化 很好 .

我们不得不往房间里灌满酸来制服这个生物，它很快就被碳化了。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ə'gen] ,
So now we have plenty of air and water again ,
所以 现在 我们 有 很多 的 空气 和 水 再次 ,

现在我们又有了充足的空气和水。

[bʌt; bət] [brɪ'saɪdʒ] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['mɑːrj(ə)n] [stiɪl] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] ,
but besides having another Martian still on the loose ,
但 除了 拥有 其他 火星 人 仍然 在 这 松动的 ,

但除了还有另一名火星 人逍遥法外之外，

[wiː, wi] [naʊ] [dəʊnt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈæsɪd][left][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːəl][tæŋks][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .
we now don't have enough acid left in the fuel tanks to make a landing .
我们 现在 不 有 足够的 酸 左边 在 这 燃料 坦克 到 制作 一个 降落 .
我们现在燃料箱里剩下的酸液不足以进行着陆了。

[pæt] [sez] [æt; ət] [liːst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvektər] [wɪl] [ˈkæri] [juː ˈes][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][daɪ]
Pat says at least our vector will carry us to Earth and we can die
拍 说道 在 至少 我们的 向量 将要 携带 我们 到 地球 和 我们 能 死
[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] [ˈplænɪt] ,
on our home planet ,
在 我们的 家 行星 ,
帕特说，至少我们的载体会把我们带到地球，我们可以死在自己的家园星球上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈperiʃɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
which is better than perishing in space .
哪个 是 更好的 比 消亡 在 空间 .
总比葬身太空要好。

[ðə; ði] [hel] [,aɪ ˈtiː][ɪz] .
The hell it is .
这 地狱 它 是 .
真是见鬼去吧。

[mɑːrtʃ] [θriː] , -
March 3, 1962
行进 3 , -
1962年3月3日

[ɜːrθ] [ɪn] [saɪt] .
EARTH IN SIGHT .
地球 在 视线 .
地球就在眼前。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɑːr(ə)n][ɪz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
The other Martian is still with us .
这 其他 火星 人 是 仍然 和 我们 .
另一位火星 人 仍然 和我们 在一起。

[ˈhiːz] [wer] [wiː; wi][kɑːnt][get][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [bloʊ] - [tɔːtʃɪz] ,
He's where we can't get at him without blow - torches ,
他是 在哪里 我们 不能 得到 在 他 没有 吹 - 火炬 ,
他藏在我们需要用喷灯才能接近的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][get][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrbən][ɪn][ðə; ði][əˈfɑːr] [ˈsɪstəm] , [iːðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [help] .
but he can't get at the carbon in the AFAR system, either, which is a help .
但 他 不能 得到 在 这 碳 在 这 远方 系统 , 任何一个 , 哪个 是 一个 帮助 .
但他也无法获取 AFAR 系统中的碳，这反而帮了他一个忙。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] [prɪˈhens(ə)l] ,
However, his tail is prehensile ,
然而 , 他的 尾巴 是 可抓握的 ,
然而，他的尾巴是可以抓握的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [,aɪ ˈtiː] [sneɪks] [aʊt] [θruː] [æn; ən] [er] [dʌkt] [ænd; ənd] [jæŋks] [fuːd]
and now and then it snakes out through an air duct and yanks food
和 现在 和 然后 它 蛇 出去 通过 一个 空气 管 和 美国人 食物
[raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊzɪz] .
right off the table from under our noses .
正确的 离开 这 桌子 从 在下面 我们的 鼻子 .
它时不时会从通风管道里窜出来，从我们眼皮底下把桌上的食物叼走。

[ˈkroʊɡɜː] [sez] [wɑːtʃ] [aʊt] .
Kroger says watch out .
克罗格 说道 手表 出去 .

克罗格提醒大家要小心。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [kɑːbəˈhɑːdreɪts] , [tuː] .
We are made of carbohydrates , too .
我们 是 制成 的 碳水化合物 , 也 .

我们人体也是由碳水化合物构成的。

[aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] .
I'd rather not have known .
ID 相当 不是 有 已知 .

我宁愿不知道。

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , -
March 4 , 1962
行进 4 , -

1962年3月4日

[ɜːrθ] [fɪlz] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .
EARTH FILLS the screen in the control room .
地球 填充 这 屏幕 在 这 控制 房间 .

控制室的屏幕上充满了地球的图案。

[pæt] [sez] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈlʌki] ,
Pat says if we're lucky ,
拍 说道 如果 是 幸运的 ,

帕特说, 如果我们幸运的话,

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈfjuːəl][wiː; wi][hæv; həv][left] [tuː; tə][set][juː ˈes][ɪn]
he might be able to use the bit of fuel we have left to set us in
他 可能 是 有能力的 到 使用 这 少量 的 燃料 我们 有 左边 到 放 我们 在
[ə; eɪ] [dɪˈsendɪŋ] [ˈspaɪrəl][ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnɪz] .
a descending spiral into one of the oceans .
一个 下降 螺旋 进入 一 的 这 海洋 .

他或许能利用我们剩下的那点燃料, 让我们螺旋式地坠入某个海洋。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ɪz] [taɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl]
The rocket is tighter than a submarine , he insists , and it will
这 火箭 是 更紧 比 一个 潜艇 , 他 坚持 , 和 它 将要
[floʊt] [tɪl] [wɪə(r)] [ˈreskjʊːd] ,
float till we're rescued ,
漂浮 直到 是 获救 ,

他坚称, 这枚火箭比潜艇还要密封, 它会一直漂浮到我们获救为止。

[ɪf] [ðə; ði] [plerts] [dəʊnt] [kræk] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈɪmpækt] .
if the plates don't crack under the impact .
如果 这 盘子 不 裂缝 在下面 这 影响 .

如果钢板在冲击下没有破裂的话。

[wiː; wi][ɔːl] [əˈɡriːd] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] .
We all agreed to try it .
我们 全部 同意 到 尝试 它 .

我们都同意尝试一下。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
Not that we thought it had a good chance of working ,
不是 那 我们 想法 它 有 一个 好的 机会 的 在在职的 ,

倒不是说我们觉得它成功的可能性很大,

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə] .
but none of us had a better idea .
但 没有任何 的 我们 有 一个 更好的 主意 .
但我们谁也没有更好的主意。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
I GUESS you know the rest of the story ,
我 猜测 你 知道 这 休息 的 这 故事 ,
我想你应该知道接下来的故事了。

[ə'baʊt] [haʊ] [ðæt] [dɪ'strɔɪər] ['spɑ:tɪd] [ju: 'es][ænd; ənd][gɑ:t][ju: 'es][ænd; ənd][maɪ]['daɪəri] [ə'bo:rd] ,
about how that destroyer spotted us and got us and my diary aboard ,
关于 如何 那 驱逐舰 斑 我们 和 得到 我们 和 我的 日记 船上 ,
关于那艘驱逐舰如何发现我们，并将我们和我的日记带上船的故事，

[ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .
and towed the rocket to San Francisco .
和 被拖走 这 火箭 到 圣 弗朗西斯科 .
并将火箭拖到旧金山。

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæptʃərd] ['mɑ:r(ə)n] " [li:kt] [aʊt] ,
News of the " captured Martian " leaked out ,
消息 的 这 " 捕获 火星 人 " 泄露 出去 ,
“被俘火星 人”的消息泄露了出去。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'keɪm] [naɪn] - [deɪ] ['wʌndəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
and we all became nine - day wonders until the dismantling of the rocket .
和 我们 全部 成为 九 - 天 奇迹 直到 这 拆卸 的 这 火箭 .
我们都成了昙花一现的明星，直到火箭被拆解。

['krouɡz-] [sez] [hi:; hi][məst; məst][hæv; həv] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['wʌndəz] [wʌt] [ðæt]
Kroger says he must have dissolved in the water , and wonders what that
克罗格 说道 他 必须 有 溶解 在 这 水 , 和 奇迹 什么 那
[wʊd] [du:] .
would do .
会 做 .
克罗格说他一定是溶解在水里了，并想知道那会造成什么后果。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪst(ə)l] - [skeɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:r(ə)n] .
There are about a thousand of those crystal - scales on a Martian .
那里 是 关于 一个 千 的 那些 水晶 - 秤 在 一个 火星 人 .
火星 人身上大约有上千片这样的晶体鳞片。

[soʊ][ləst] [wi:k] [wi:; wi][faʊnd] [aʊt] ,
So last week we found out ,
所以 最后的 星期 我们 成立 出去 ,
所以上周我们发现，

[wen] [ðoʊz] [red] - [skeɪld] [θɪŋz] [brɪ'gæn] ['klæmbərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:n] ['evri] ['koʊst(ə)l]
when those red - scaled things began clampering out of the sea on every coastal
什么时候 那些 红色的 - 缩放 事物 开始 攀爬 出去 的 这 海 在 每一个 沿海
['ri:dʒən][ɑ:n] [z:rθ] .
region on Earth .
地区 在 地球 .
当那些红鳞生物开始从地球所有沿海地区的海洋中爬出来的时候。

['krouɡz-] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [sə'ɪnəti] [ɑ:z'moʊsɪs][ænd; ənd][haɪdrə'stætɪk] ['preʃər]
Kroger tried to explain to me about salinity osmosis and hydrostatic pressure
克罗格 尝试 到 解释 到 我 关于 盐度 渗透作用 和 水静水压 压力
[ænd; ənd] ['krɪstələɪn] [laɪf] ,
and crystalline life ,
和 结晶体 生活 ,
克罗格试图向我解释盐度渗透、静水压力和晶体生命等概念。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l][hi:; hi][lɔ:st][em 'i:] .
but in no time at all he lost me .
但 在 不 时间 在 全部 他 丢失的 我 .

但没过多久，他就失去了我。

[ðə; ði][pɔɪnt][ɪz] , ['bulits][wəʊnt][stɑ:p] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][fɔ:lz] ,
The point is , bullets won't stop these things , and wherever a crystal falls ,
这 观点 是 , 子弹 惯于 停止 这些 事物 , 和 无论 一个 水晶 瀑布 ,
关键是，子弹挡不住这些东西，而且无论水晶落在哪里，

[ə; eɪ][nu:] ['mɑ:r(ə)n] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] .
a new Martian springs up in a few weeks .
一个 新的 火星 人 弹簧 向上 在 一个 很少 周 .

几周后，一个新的火星 人诞生了。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [ə'bet] [æn; əŋ][ɪn'veɪz(ə)n][frʌm; frəm][mɑ:rz] .
It looks like the five of us have abetted an invasion from Mars .
它 看起来 喜欢 这 五 的 我们 有 教唆 一个 入侵 从 火星 .
看来我们五个人助长了火星人的入侵。

['ni:dləs] [tu:; tə][seɪ] , [wɪə(r)][noʊ][lɔ:ŋgər] ['hɪrəʊz] .
Needless to say , we're no longer heroes .
不必要 到 说 , 是 不 更长 英雄 .

毋庸置疑，我们不再是英雄了。

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][pæt][ɔ:r] [lɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
I haven't heard from Pat or Lloyd for a week .
我 还没有 听到 从 拍 或者 劳埃德 为了 一个 星期 .

我已经一个星期没收到帕特和劳埃德的消息了。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]['kændi]['fækt(ə)ri] ['jestərdeɪ] ,
Jones was picked up attacking a candy factory yesterday ,
琼斯 曾是 挑选 向上 攻击 一个 糖果 工厂 昨天 ,

琼斯昨天因袭击一家糖果厂而被捕。

[ænd; ənd]['kroʊgɜ:][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][saɪn][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [flaɪt] [tu:; tə]['vi:nəs]
and Kroger and I were allowed to sign on for the flight to Venus
和 克罗格 和 我 是 允许 到 符号 在 为了 这 航班 到 金星
['skedʒu:ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] — [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] .
scheduled within the next few days — because of our experience .
已安排 之内 这 下一个 很少 天 — 因为 的 我们的 经验 .

由于我们的经验，我和克罗格被允许报名参加接下来几天内飞往金星的航班。

['kroʊgɜ:] [sez] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wʌŋ] - [wei] [trɪp] .
Kroger says there's only enough fuel for a one - way trip .
克罗格 说道 有 仅有的 足够的 燃料 为了 一个 — 方式 旅行 .

克罗格说，这些燃料只够单程旅行。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
I've always wanted to travel with the President .
我已经 总是 通缉 到 旅行 和 这 总统 .

我一直都想和总统一起出访。

— [dʒæk] ['ʃɑ:rki]
— JACK SHARKEY
— 杰克 鲨鱼

——杰克·沙基

[ˈ] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ˈgæləksi][ˈmægəziːn][dʒuːn] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy Magazine June 1960 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 杂志 六月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1960 年 6 月的《银河》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrt] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .
已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

